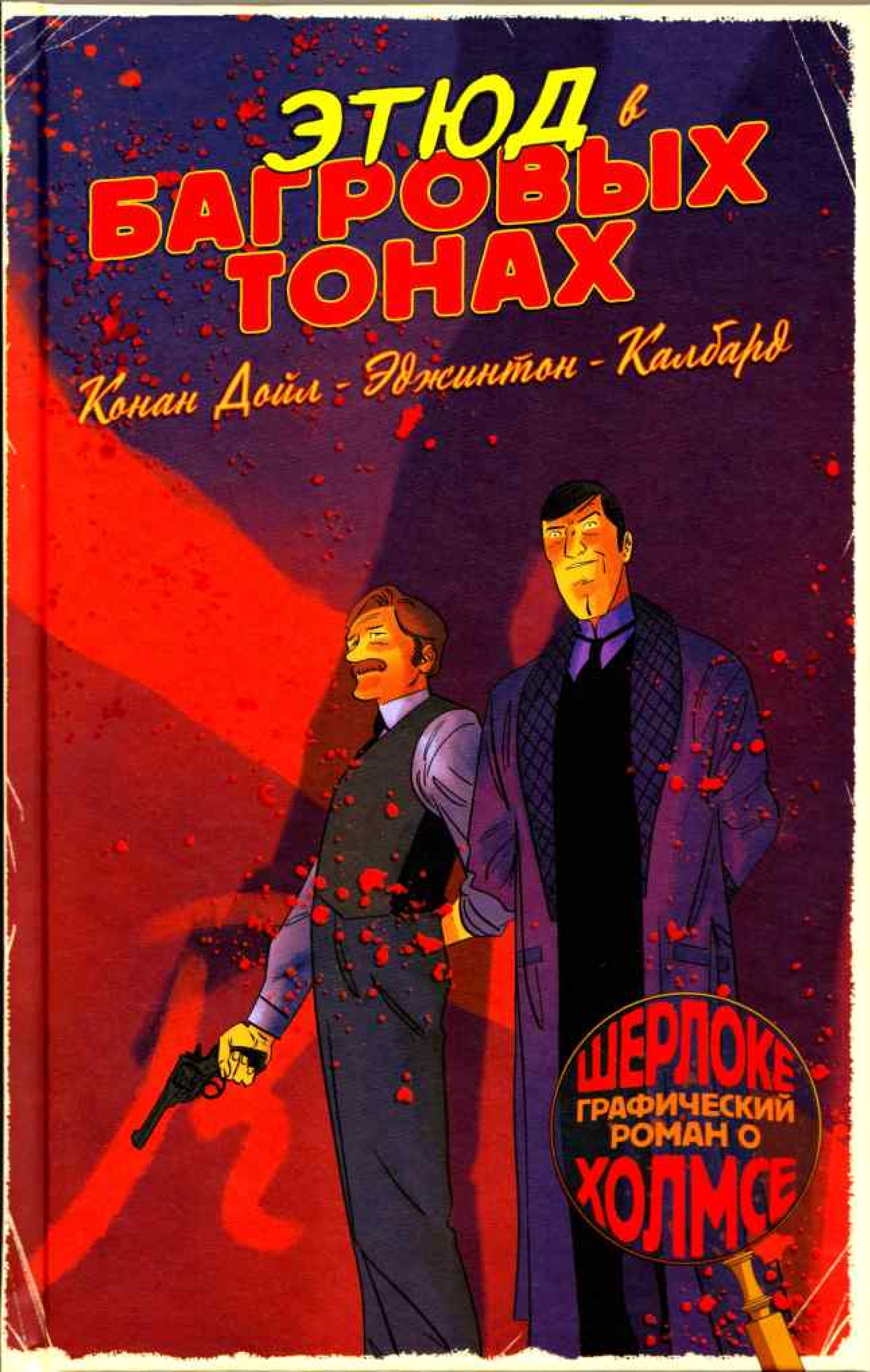

ЭТЮД в
БАГРОВЫХ
ТОНАХ
Конан Дойл - Эджинтон - Калбард
ШЕРЛОКЕ
ГРАФИЧЕСКИЙ
РОМАН О
ХОЛМСЕ

ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН О ШЕРЛОКЕ ХОЛМСЕ



АДАПТАЦИЯ ОРИГИНАЛЬНОГО РОМАНА
СЭРА АРТУРА КОНАНА ДОЙЛА
ХУДОЖНИК
АЙ. Н. ДЖ. КАЛБАРД
АДАПТАЦИЯ ТЕКСТА
АЙАН ЭДЖИНТОН

БОМБОРА™
Москва 2018

МИСТЕР ШЕРЛОК ХОЛМС

В 1878 ГОДУ Я, ПОЛУЧИВ СТЕПЕНЬ ДОКТОРА МЕДИЦИНЫ В ЛОНДОНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ, НАПРАВИЛСЯ В НЕТЛИ, ДАБЫ ПРОЙТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ПОДГОТОВКУ ДЛЯ ВОЕННЫХ ВРАЧЕЙ. ПОКОНЧИВ С ОБУЧЕНИЕМ, Я БЫЛ НАЗНАЧЕН ПОМОЩНИКОМ ВРАЧА В ПЯТЫЙ НОРТУМБЕРЛЕНДСКИЙ СТРЕЛКОВЫЙ ПОЛК.

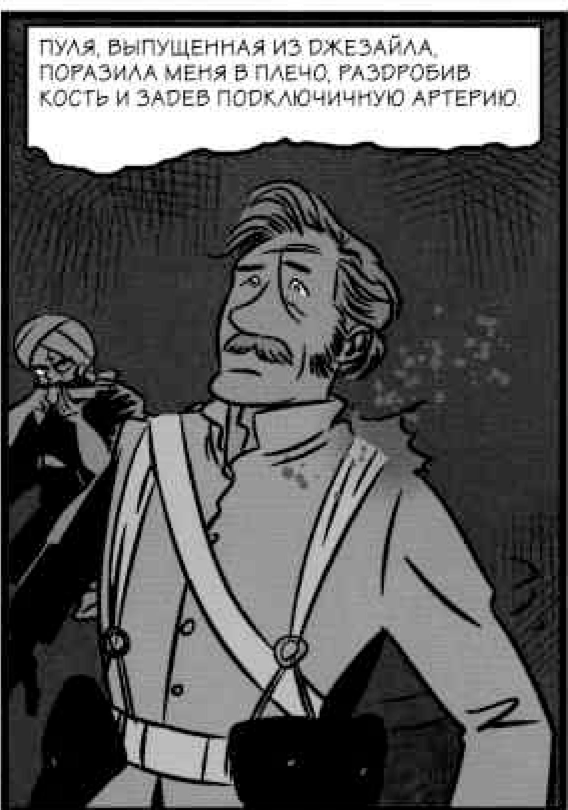
ПРЕЖДЕ ЧЕМ МНЕ УДАЛОСЬ ПРИБЫТЬ В РАСПОЛОЖЕНИЕ ПОЛКА В ИНДИИ, НАЧАЛАСЬ ВТОРАЯ АФГАНСКАЯ ВОЙНА. МОЕ ОТДЕЛЕНИЕ НАХОДИЛОСЬ ГЛУБОКО В СТАНЕ ВРАГА. ОДНАКО В КОНЕЧНОМ ИТОГЕ МНЕ ВСЕ ЖЕ УДАЛОСЬ ВОССОЕДИНИТЬСЯ С НИМ В КАНДАГАРЕ, ГДЕ Я НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ПРИСТУПИЛ К СВОИМ НОВЫМ ОБЯЗАННОСТЯМ.

ВО ВРЕМЯ КАМПАНИИ МНОГИМ УДАЛОСЬ ЗАСЛУЖИТЬ СЛАВУ И ПОВЫШЕНИЕ, МНЕ ЖЕ ОНА ПРИНЕСЛА ТОЛЬКО БЕДЫ И НЕУДАЧИ.


ПОЗЖЕ Я БЫЛ ПЕРЕВЕДЕН В БЕРКШИРСКИЙ ПОЛК, С КОТОРЫМ И УЧАСТВОВАЛ В РОКОВОЙ БИТВЕ ПРИ МАЙВАНДЕ.


АХ... ПОЖАЛУЙСТА, ПОМОГИ...


ТИХО-ТИХО.


ПУЛЯ, ВЫПУЩЕННАЯ ИЗ ДЖЕЗАЙЛА, ПОРАЗИЛА МЕНЯ В ПЛЕЧО, РАЗДРОБИВ КОСТЬ И ЗАДЕВ ПОДКЛЮЧИЧНУЮ АРТЕРИЮ.


ТУТ МНЕ БЫ И УГОДИТЬ В ПЛЕН К КРОВОЖАДНЫМ ГАЗИ, ЕСЛИ БЫ НЕ МОЙ ВЕРНЫЙ И ХРАБРЫЙ САНИТАР МЮРРЕЙ, КОТОРЫЙ ДОСТАВИЛ МЕНЯ В БЕЗОПАСНОЕ МЕСТО.


ИЗМУЧЕННОГО БОЛЬЮ И ОСЛАБЕВШЕГО ОТ ИЗНУРИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ, ВЫПАВШИХ НА МОЮ ДОЛЮ, МЕНЯ ДОСТАВИЛИ В ТЫЛОВОЙ ГОСПИТАЛЬ В ПЕШАВАРЕ.


ТАМ Я ОПРАВИЛСЯ ДО ТАКОЙ СТЕПЕНИ, ЧТО МОГ ДАЖЕ НЕМНОГО ЗАГОРАТЬ НА ВЕРАНДЕ, НО ТУТ МЕНЯ СРАЗИЛ БРЮШНОЙ ТИФ, ПРОКЛЯТЬЕ НАШИХ ИНДИЙСКИХ ВЛАДЕНИЙ.


НЕСКОЛЬКО МЕСЯЦЕВ МОЯ ЖИЗНЬ ВИСЕЛА НА ВОЛОСКЕ. КОГДА ЖЕ Я НАКОНЕЦ ПРИШЕЛ В СЕБЯ, Я БЫЛ СТОЛЬ СЛАБ И НЕМОЩЕН, ЧТО ВРАЧЕБНЫЙ СОВЕТ РЕШИЛ НЕМЕДЛЯ ОТПРАВИТЬ МЕНЯ ОБРАТНО В АНГЛИЮ.


НА РОДИНУ Я ВЕРНУЛСЯ МЕСЯЦ СПУСТЯ. ЗДОРОВЬЕ МОЕ БЫЛО БЕЗВОЗВРАТНО ПОДОРВАНО, ОДНАКО ГОСУДАРСТВО ВСЕ ЖЕ ПО-ОТЕЧЕСКИ ПРЕДОСТАВИЛО МНЕ ДЕВЯТЬ МЕСЯЦЕВ НА ВОССТАНОВЛЕНИЕ.


В АНГЛИИ У МЕНЯ НЕ БЫЛО НИ РОДНИ, НИ ДРУЗЕЙ, ПОЭТОМУ Я БЫЛ СВОБОДЕН, КАК ВЕТЕР, А ТОЧНЕЕ, — КАК ЧЕЛОВЕК, ВЫНУЖДЕННЫЙ ЖИТЬ НА ОДИННАДЦАТЬ ШИЛЛИНГОВ И ШЕСТЬ ПЕНСОВ В ДЕНЬ.


Я НАПРАВИЛСЯ В ЛОНДОН, ГДЕ СНЯЛ НОМЕР В ГОСТИНИЦЕ НА СТРЭНДЕ И ПРИНЯЛСЯ ВЛАЧИТЬ БЕСЦЕЛЬНОЕ И НЕКОМФОРТНОЕ СУЩЕСТВОВАНИЕ, СВОБОДНО ТРАТЯ БОЛЬШЕ, ЧЕМ СЛЕДОВАЛО БЫ.


КОГДА ЖЕ МОЕ ФИНАНСОВОЕ СОСТОЯНИЕ ВПЛОТНУЮ ПРИБЛИЗИЛОСЬ К КАТАСТРОФИЧЕСКОМУ, Я ОСОЗНАЛ, ЧТО МНЕ НУЖНО ПОЛНОСТЬЮ ПЕРЕСМОТРЕТЬ СВОЙ СТИЛЬ ЖИЗНИ.


В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА Я ПРИШЕЛ К ЭТОМУ ВЫВОДУ, Я ВСТРЕТИЛ ЮНОГО СТЭМФОРДА, КОТОРЫЙ АССИСТИРОВАЛ МНЕ В БАРТСЕ.
ВАТСОН? ДЖОН ВАТСОН!


ЧТО ВЫ С СОБОЙ СДЕЛАЛИ, ВАТСОН? ВЫ ВЫСОХЛИ, КАК ЩЕПКА, И ПОТЕМНЕЛИ, КАК ОРЕХ!
НЕСЧАСТЬЯ ВОЙНЫ. КРОМЕ ТОГО, СЕЙЧАС Я ИЩУ КВАРТИРУ. ПЫТАЮСЬ ПОНЯТЬ, МОЖНО ЛИ НАЙТИ КОМФОРТАБЕЛЬНЫЕ АПАРТАМЕНТЫ ПО УМЕРЕННОЙ ЦЕНЕ.
О, КАК СТРАННО! ЗНАКОМЫЙ ИЗ ГОСПИТАЛЯ ЖАЛУЕТСЯ, ЧТО НАШЕЛ НЕПЛОХУЮ КВАРТИРУ, НО ОДНОМУ ЕМУ ОНА НЕ ПО КАРМАНУ, А КОМПАНЬОНА НАЙТИ НИКАК НЕ УДАЕТСЯ!
ВОТ ЭТО ДА! ЕСЛИ ОН И ПРАВДА ГОТОВ РАЗДЕЛИТЬ АРЕНДУ, ТО Я К ЕГО УСЛУГАМ! ЖИТЬ В ОБЩЕСТВЕ ВСЯКО ЛУЧШЕ, ЧЕМ В ОДИНОЧЕСТВЕ!
ХМ, НО ВЕДЬ ВЫ ЕЩЕ НЕ ЗНАЕТЕ ЭТОГО ШЕРЛОКА ХОЛМСА. ВОЗМОЖНО, ВАМ И НЕ ЗАХОЧЕТСЯ С НИМ ЖИТЬ.
ПОЧЕМУ? РАЗВЕ ОН ТАК ПЛОХ?
О, НЕТ! ОН УВЛЕКАЕТСЯ ОПРЕДЕЛЕННЫМИ ОБЛАСТЯМИ НАУКИ, ПРИДЕРЖИВАЕТСЯ СЛЕГКА СТРАННЫХ ИДЕЙ, НО В ЦЕЛОМ ВПОЛНЕ ПОРЯДОЧНЫЙ ЧЕЛОВЕК.







«ОН ЛИБО НЕДЕЛЯМИ В НЕЙ НЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ, ЛИБО СИДИТ ТАМ СУТКИ НАПРОЛЕТ».


ТОЛЬКО НЕ СЕРДИТЕСЬ НА МЕНЯ, ЕСЛИ ВЫ С НИМ НЕ СОЙДЕТЕСЬ. ВЫ САМИ УХВАТИЛИСЬ ЗА ИДЕЮ СНИМАТЬ С НИМ ЖИЛЬЕ, ТАК ЧТО ВСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НА ВАС.


ЕСЛИ МЫ С НИМ НЕ ПОЛАДИМ, ТО ВСЕГДА СМОЖЕМ РАЗЪЕХАТЬСЯ. СТЭМФОРД, МНЕ КАЖЕТСЯ, ИЛИ ВЫ ВДРУГ РЕЗКО ЗАХОТЕЛИ ОТСТРАНИТЬСЯ ОТ ЭТОГО ДЕЛА?
ЧЕМ ЖЕ ТАК ПЛОХ ЭТОТ МАЛЫЙ? НУ ЖЕ, СЭР, ГОВОРИТЕ НАЧИСТОТУ.


ПРОСТИТЕ МЕНЯ. СЛОЖНО ОБЪЯСНИТЬ НЕОБЪЯСНИМОЕ. КАК ПО МНЕ, ХОЛМС СЛИШКОМ УЖ УВЛЕКАЕТСЯ НАУКОЙ, И ЭТО УВЛЕЧЕНИЕ ГРАНИЧИТ С ХЛАДНОКРОВИЕМ.


«МОГУ ПРЕДСТАВИТЬ, КАК ОН ДАЕТ ДРУГУ МАЛУЮ ДОЗУ КАКОГО-НИБУДЬ НОВОГО РАСТИТЕЛЬНОГО АЛКАЛОИДА, НЕ СО ЗЛА, НО ИЗ ЛЮБОПЫТСТВА, ЧТОБЫ УЗНАТЬ ЕГО ЭФФЕКТ...»


ХОТЯ СТОИТ ОТДАТЬ ЕМУ ДОЛЖНОЕ, ДУМАЮ, ОН И САМ С РАДОСТЬЮ ОТВЕДАЕТ ЭТОТ АЛКАЛОИД. КАЖЕТСЯ, У НЕГО ТЯГА К ТОЧНЫМ И ДОСТОВЕРНЫМ ЗНАНИЯМ. ХОТЯ ПОРОЙ ОН ПЕРЕХОДИТ ВСЕ ГРАНИЦЫ...


БУКВАЛЬНО НА ДНЯХ Я ЗАСТАЛ ЕГО В ПРОЗЕКТОРСКОЙ, ГДЕ ОН ИЗБИВАЛ ТРУПЫ ПАЛКОЙ, ЧТОБЫ ОПРЕДЕЛИТЬ, КАКИЕ КРОВОПОДТЕКИ МОГУТ ОБРАЗОВАТЬСЯ НА ТЕЛЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ.


НАШЕЛ, СТЭМФОРД! НАШЕЛ!

ПЕРЕД ВАМИ РЕАКТИВ, КОТОРЫЙ ОСАЖДАЕТСЯ ТОЛЬКО ГЕМОГЛОБИНОМ И НИЧЕМ БОЛЕЕ!
ДОКТОР ВАТСОН, ПОЗВОЛЬТЕ ПРЕДСТАВИТЬ ВАМ ШЕРЛОКА ХОЛМСА.


РАД ЗНАКОМСТВУ.
ЗДРАВСТВУЙТЕ. ВИЖУ, ВЫ БЫЛИ В АФГАНИСТАНЕ?
ДА, НО... КАК ВЫ ДОГАДАЛИСЬ?


О, ПУСТЯКИ. ВЕРНЕМСЯ К ГЕМОГЛОБИНУ.
ПОЛАГАЮ, ВЫ ОСОЗНАЕТЕ ВАЖНОСТЬ ЭТОГО ОТКРЫТИЯ?


НЕСОМНЕННО, ОНО ВАЖНО ДЛЯ ХИМИИ, НО ВОТ ПРАКТИЧЕСКИ...


ЧТО ВЫ, ЭТО ЖЕ САМОЕ ПРАКТИЧЕСКИ ВАЖНОЕ ОТКРЫТИЕ СУДЕБНОЙ МЕДИЦИНЫ ЗА ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ! ВЫ РАЗВЕ НЕ ПОНИМАЕТЕ, ЧТО ОНО ПОЗВОЛЯЕТ БЕЗОШИБОЧНО ОПРЕДЕЛЯТЬ КРОВЬ?
СТАРЫЙ МЕТОД С ГВАЯКОВОЙ СМОЛОЙ ВЕСЬМА НЕУДОБЕН И НЕТОЧЕН. РАВНО КАК И ИССЛЕДОВАНИЕ НА СОДЕРЖАНИЕ КРОВЯНЫХ КЛЕТОК ПОД МИКРОСКОПОМ, ПОСКОЛЬКУ ОНО ВООБЩЕ БЕСПОЛЕЗНО, ЕСЛИ КРОВЬ НЕСВЕЖАЯ.


ЭТОМУ ЖЕ РЕАКТИВУ НЕВАЖНО, СВЕЖАЯ КРОВЬ ИЛИ НЕТ. БУДЬ ОН ОТКРЫТ РАНЬШЕ, И МНОГИЕ ИЗ ТЕХ, КТО СЕЙЧАС ГУЛЯЮТ НА СВОБОДЕ, ДАВНО БЫ УЖЕ ПОПЛАТИЛИСЬ ЗА СВОИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ!


НАПРИМЕР, ФОН БИШОФФ ИЗ ФРАНКФУРТА, А ТАКЖЕ МЭЙСОН ИЗ БРЭДФОРДА, ЗНАМЕНИТЫЙ МЮЛЛЕР И ЛЕФЕВР ИЗ МОНПЕЛЬЕ. ВСЕ БЫ ОНИ УЖЕ ДАВНО БОЛТАЛИСЬ НА ВИСЕЛИЦЕ!


ДА ВЫ НАСТОЯЩИЙ СПРАВОЧНИК ПРЕСТУПЛЕНИЙ, ХОЛМС. ОДНАКО МЫ ЗДЕСЬ ПО ДЕЛУ.
МОЙ ДРУГ ИЩЕТ СЕБЕ ЖИЛЬЕ, И, ЗНАЯ ВАШУ СИТУАЦИЮ, Я РЕШИЛ ВАС ПОЗНАКОМИТЬ.


Я ПРИСМОТРЕЛ КВАРТИРКУ НА БЕЙКЕР-СТРИТ. ВЫ ЖЕ НИЧЕГО НЕ ИМЕЕТЕ ПРОТИВ ЗАПАХА КРЕПКОГО ТАБАКА?
Я И САМ ПОСТОЯННО КУРЮ «КОРАБЕЛЬНЫЙ».


КРОМЕ ТОГО, У МЕНЯ МНОГО ХИМИКАТОВ, И Я ВРЕМЯ ОТ ВРЕМЕНИ СТАВЛЮ ЭКСПЕРИМЕНТЫ. НАДЕЮСЬ, ВАС ЭТО НЕ СМУТИТ?


НИ В КОЕЙ МЕРЕ.


ТАК... О ЧЕМ ЕЩЕ СТОИТ ВАС ПРЕДУПРЕДИТЬ? ИНОГДА НА МЕНЯ НАКАТЫВАЕТ ХАНДРА, И Я НЕ РАЗГОВАРИВАЮ ДНЯМИ НАПРОЛЕТ. В ТАКОМ СЛУЧАЕ ПРОСТО НЕ ТРОГАЙТЕ МЕНЯ, И Я ВСКОРЕ ПРИДУ В СЕБЯ.
ЛАДНО, А ВЫ ЧТО О СЕБЕ РАССКАЖЕТЕ? ПОЛЕЗНО СРАЗУ УЗНАТЬ ХУДШИЕ СТОРОНЫ ДРУГ ДРУГА.
ВЕРНО.
Я НЕ ПЕРЕНОШУ ШУМ, ПОТОМУ ЧТО У МЕНЯ РАСШАТАНЫ НЕРВЫ. Я НЕПРОСТИТЕЛЬНО ПОЗДНО ВСТАЮ И ЛЕНИВ ДО САМОЗАБВЕНИЯ.
У МЕНЯ ЕСТЬ И ДРУГИЕ НЕДОСТАТКИ, НО ТОЛЬКО КОГДА Я ЗДОРОВ, ТАК ЧТО ПОКА ХВАТИТ И ЭТОГО.
А СЧИТАЕТСЯ ЛИ ИГРА НА СКРИПКЕ ШУМОМ?
ЗАВИСИТ ОТ СКРИПАЧА.
ЧТО Ж, ОЧЕНЬ ХОРОШО. ПОЛАГАЮ, МЫ ДОГОВОРИЛИСЬ. ЕСЛИ, КОНЕЧНО, ВАС УСТРОИТ КВАРТИРА.
КОГДА МОЖНО НА НЕЕ ПОСМОТРЕТЬ?
ЗАЙДИТЕ ЗА МНОЙ СЮДА ЗАВТРА, И ПОЙДЕМ НА СМОТРИНЫ.
ХОРОШО!

ДЕДУКТИВНЫЙ МЕТОД

МЫ ВСТРЕТИЛИСЬ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ И ОСМОТРЕЛИ КВАРТИРУ В ДОМЕ НОМЕР 221-Б НА БЕЙКЕР-СТРИТ. АПАРТАМЕНТЫ БЫЛИ СТОЛЬ ПРЕКРАСНЫ, А ПЛАТА СТОЛЬ СКРОМНОЙ, ЧТО МЫ ТАМ ЖЕ НА МЕСТЕ ДОГОВОРИЛИСЬ ОБ АРЕНДЕ.




ХОЛМС ВЕЛ СЕБЯ ТИХО И ПРИДЕРЖИВАЛСЯ ЧЕТКОГО РАСПОРЯДКА ДНЯ. ОН РЕДКО ЛОЖИЛСЯ ПОСЛЕ ДЕСЯТИ, А ПОКИДАЛ КВАРТИРУ ПОРОЙ ДАЖЕ РАНЬШЕ, ЧЕМ Я ВЫБИРАЛСЯ ИЗ ПОСТЕЛИ.


ЭНЕРГИИ ХОЛМСА НЕ БЫЛО ПРЕДЕЛА, СТОИЛО ЕМУ ТОЛЬКО С ГОЛОВОЙ УЙТИ В РАБОТУ. ОДНАКО ПОРОЙ НА НЕГО НАКАТЫВАЛА КАКАЯ-ТО ХАНДРА.
ТОГДА ОН МОГ ЦЕЛЫМИ СУТКАМИ ЛЕЖАТЬ НА ДИВАНЕ, НЕ ПРОИЗНОСЯ НИ СЛОВА И ДАЖЕ НЕ ШЕВЕЛЯСЬ.


В ТАКИЕ ДНИ МНЕ БУДТО БЫ КАЗАЛОСЬ, ЧТО ОН ПРИСТРАСТИЛСЯ К КАКОМУ-ТО НАРКОТИКУ, ОДНАКО ЭТО НИКАК НЕ ВЯЗАЛОСЬ С ЕГО СПОКОЙСТВИЕМ И ЦЕЛОМУДРЕННОСТЬЮ.


ОДНАКО НЕДЕЛИ ШЛИ, И МОЕ ЛЮБОПЫТСТВО ЛИШЬ НАРАСТАЛО.


ОН ОДНИМ СВОИМ ВНЕШНИМ ВИДОМ МОГ ПРИВЛЕЧЬ ВНИМАНИЕ СЛУЧАЙНОГО НАБЛЮДАТЕЛЯ. РОСТУ В НЕМ БЫЛО БОЛЕЕ ШЕСТИ ФУТОВ, ОДНАКО ИЗ-ЗА СВОЕЙ ХУДОБЫ ОН КАЗАЛСЯ ДАЖЕ ВЫШЕ.
ВЗГЛЯД У НЕГО БЫЛ ОСТРЫЙ И ПРОНЗИТЕЛЬНЫЙ, А ТОНКИЙ ОРЛИНЫЙ НОС ПРИДАВАЛ ЕГО ЛИЦУ ОТТЕНОК НАСТОРОЖЕННОСТИ И РЕШИМОСТИ.
ЕГО ВЫДАЮЩИЙСЯ КВАДРАТНЫЙ ПОДБОРОДОК ТАКЖЕ ТОЛЬКО ПОДЧЕРКИВАЛ ЕГО ЦЕЛЕУСТРЕМЛЕННОСТЬ.
РУКИ ЕГО ПОСТОЯННО БЫЛИ В ЧЕРНИЛАХ И СЛЕДАХ ОТ ХИМИКАТОВ, ОДНАКО ЭТО НИКАК НЕ СКАЗЫВАЛОСЬ НА ИХ ИЗЯЩНОСТИ.
ЕГО НЕВЕЖЕСТВО ЖЕ ПОРАЖАЛО НЕ МЕНЬШЕ, ЧЕМ ЕГО ЭРУДИЦИЯ.

ДЕДУКТИВНЫЙ МЕТОД

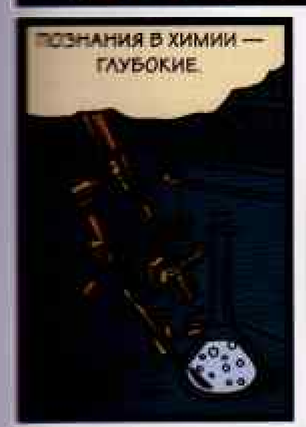























НО ВЫ, КОНЕЧНО ЖЕ, ЗНАКОМЫ С ТЕОРИЕЙ КОПЕРНИКА И СТРОЕНИЕМ СОЛНЕЧНОЙСИСТЕМЫ?
НЕ МОГУ ПРЕДСТАВИТЬ, ЧТОБЫ ОБРАЗОВАННЫЙ ЧЕЛОВЕК ДЕВЯТНАДЦАТОГО ВЕКА НЕ ЗНАЛ, ЧТО ЗЕМЛЯ ВРАЩАЕТСЯ ВОКРУГ СОЛНЦА!
ВОТ ВЫ И ДОНЕСЛИ ДО МЕНЯ ЭТИ ЗНАНИЯ, НО ТЕПЕРЬ Я ПОСТАРАЮСЬ ПОСКОРЕЕ ИХ ЗАБЫТЬ.
ЗАБЫТЬ?
МОЗГ ЧЕЛОВЕКА ПОДОБЕН ПУСТОМУ ЧЕРДАКУ, КОТОРЫЙ МОЖНО ОБСТАВИТЬ ТАК, КАК УГОДНО.
ГЛУПЕЦ ТАЩИТ ТУДА ВСЕ ПОДРЯД, ПОЭТОМУ ЗНАНИЯ, КОТОРЫЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО МОГУТ ЕМУ ПРИГОДИТЬСЯ, ОКАЗЫВАЕТСЯ НЕКУДА ПРИМОСТИТЬ.
ОПЫТНЫЙ ЧЕЛОВЕК БЕРЕТ ТОЛЬКО ТЕ ИНСТРУМЕНТЫ, ЧТО ПОТРЕБУЮТСЯ ЕМУ В РАБОТЕ.
ОШИБОЧНО ПОЛАГАТЬ, БУДТО МАЛЕНЬКАЯ КОМНАТА ИМЕЕТ РЕЗИНОВЫЕ СТЕНЫ И ИХ МОЖНО РАСТЯГИВАТЬ СКОЛЬ УГОДНО.
В ЭТОЙ СВЯЗИ ОЧЕНЬ ВАЖНО НЕ ПОЗВОЛИТЬ БЕСПОЛЕЗНЫМ ЗНАНИЯМ ВЫТЕСНИТЬ ПОЛЕЗНЫЕ.


НО ЭТО ЖЕ СОЛНЕЧНАЯ СИСТЕМА...
А ЧТО СОЛНЕЧНАЯ СИСТЕМА? ОНА НИКОИМ ОБРАЗОМ НЕ ВЛИЯЕТ НА МОЮ РАБОТУ!


Я ЧУТЬ БЫЛО НЕ СПРОСИЛ, В ЧЕМ ЖЕ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ЕГО РАБОТА, ОДНАКО ПОЧУВСТВОВАЛ, ЧТО ЭТОТ ВОПРОС БУДЕТ НЕ К МЕСТУ.


ОДНАКО ЭТО НЕ ЗНАЧИТ, ЧТО Я ЗАБЫЛ О НЕМ, ВЕДЬ СЛЕДУЮЩИЕ НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ И НЕДЕЛЬ К НАМ ВЕРЕНИЦАМИ ХОДИЛИ ЕГО ЗНАКОМЫЕ.
221B


СРЕДИ НИХ БЫЛ ВЫСОКИЙ МАЛЫЙ С КРЫСИНЫМ ЛИЦОМ, КОТОРОГО МНЕ ПРЕДСТАВИЛИ ЛЕСТРЕЙДОМ И КОТОРЫЙ ЗАШЕЛ К НАМ ТРИ ИЛИ ЧЕТЫРЕ РАЗА ЗА ОДНУ НЕДЕЛЮ.


ПОСЛЕ ЗАШЛИ МОДНО ОДЕТАЯ МОЛОДАЯ ДЕВУШКА...


ПОДОЗРИТЕЛЬНОГО ВИДА ТОРГОВЕЦ...


СЕДОВЛАСЫЙ ДЖЕНТЛЬМЕН...


И ПРОВОДНИК В СВОЕЙ ВЕЛЬВЕТОВОЙ ФОРМЕ...


КОГДА ПРИХОДИЛИ ЭТИ НЕВЗРАЧНЫЕ ЛИЧНОСТИ, ХОЛМС ПРОСИЛ ПРЕДОСТАВИТЬ ЕМУ ГОСТИНУЮ.
ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ ЗА НЕУДОБСТВА. КОМНАТА НУЖНА МНЕ В КАЧЕСТВЕ РАБОЧЕГО КАБИНЕТА, А ЭТИ ЛЮДИ — МОИ КЛИЕНТЫ.


ВНОВЬ МНЕ ПРЕДСТАВИЛАСЬ ВОЗМОЖНОСТЬ СПРОСИТЬ ЕГО О РАБОТЕ, НО ТАКТИЧНОСТЬ ПОМЕШАЛА МНЕ ЭТО СДЕЛАТЬ.
ОДНАКО НЕСКОЛЬКИМИ ДНЯМИ ПОЗЖЕ ОН САМ ЗАВЕЛ РАЗГОВОР О СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.


Я ПРОСНУЛСЯ РАНЬШЕ ОБЫЧНОГО И ЗАСТАЛ ХОЛМСА ЗА ЗАВТРАКОМ.
НАША ДОМОВЛАДЕЛИЦА УЖЕ ПРИВЫКЛА К МОЕЙ ПРИВЫЧКЕ ПОЗДНО ВСТАВАТЬ, ПОЭТОМУ НА СТОЛЕ МЕНЯ НЕ ЖДАЛ НИ ЗАВТРАК, НИ КОФЕ. С БЕСПОЧВЕННЫМ РАЗДРАЖЕНИЕМ Я КРАТКО НАМЕКНУЛ ЕЙ, ЧТО ПРОСНУЛСЯ И ГОТОВ КУШАТЬ.


ЗАТЕМ Я РЕШИЛ СКОРОТАТЬ ВРЕМЯ ЗА ЧТЕНИЕМ ЖУРНАЛА.
КНИГА ЖИЗНИ








КАКАЯ ЕРУНДА! НИКОГДА В ЖИЗНИ НЕ ЧИТАЛ НИЧЕГО ГЛУПЕЕ!
О ЧЕМ ЭТО ВЫ?
ОБ ЭТОЙ... СТАТЬЕ! ВИЖУ, ВЫ УЖЕ ПРОЧИТАЛИ ЕЕ, ОНА ПОМЕЧЕНА.
КНИГА ЖИЗНИ


АВТОР УВЕРЯЕТ, ЧТО МОЖЕТ ОПРЕДЕЛИТЬ САМЫЕ СОКРОВЕННЫЕ МЫСЛИ ЧЕЛОВЕКА ПО ДВИЖЕНИЮ ЕГО МЫШЦ ИЛИ ВЗГЛЯДУ!
ПО ЕГО МНЕНИЮ, ПОДОБНОГО ЕМУ МАСТЕРА НАБЛЮДЕНИЯ И АНАЛИЗА НЕ ОБМАНУТЬ!


НЕ СПОРЮ, НАПИСАНО ЗАНИМАТЕЛЬНО, ОДНАКО ЕГО РЕЗУЛЬТАТЫ МОГУТ НАПУГАТЬ НЕСВЕДУЩЕГО И НАКЛИКАТЬ НА ЕГО ГОЛОВУ ОБВИНЕНИЯ В КОЛДОВСТВЕ!


ОЧЕВИДНО, ЭТО ЛИШЬ ТЕОРИИ КАКОГО-ТО БЕЗДЕЛЬНИКА, ПРИДУМЫВАЮЩЕГО ПОДОБНЫЕ ПАРАДОКСЫ, СИДЯ В УЮТНОМ КРЕСЛЕ В СВОЕМ КАБИНЕТЕ!
ХОТЕЛ БЫ Я ПОСМОТРЕТЬ, КАК ОН УГАДЫВАЕТ РОД ЗАНЯТИЙ ПОПУТЧИКОВ В ВАГОНЕ ТРЕТЬЕГО КЛАССА ПОДЗЕМКИ. Я БЫ ПОСТАВИЛ ТЫСЯЧУ ПРОТИВ ОДНОГО, ЧТО У НЕГО НИЧЕГО НЕ ВЫЙДЕТ!


И ПРОИГРАЛИ БЫ. ЭТО Я НАПИСАЛ ЭТУ СТАТЬЮ, И ТЕОРИЯМИ, ОПИСАННЫМИ В НЕЙ, Я ЗАРАБАТЫВАЮ СЕБЕ НА ХЛЕБ!
У МЕНЯ ЕСТЬ ПРОФЕССИЯ. ВОЗМОЖНО, Я ЕДИНСТВЕННЫЙ В МИРЕ, КТО ЕЙ ЗАНИМАЕТСЯ... Я ДЕТЕКТИВ-КОНСУЛЬТАНТ.
ЗНАЧИТ, ВАШИ ГОСТИ?..
ЛЮДИ, ОКАЗАВШИЕСЯ ИЗ-ЗА ЧЕГО-ТО В БЕДЕ И НУЖДАЮЩИЕСЯ В МОЕЙ ПОМОЩИ.
Я ВЫСЛУШИВАЮ ИХ РАССКАЗЫ.
ОНИ — МОИ КОММЕНТАРИИ.
Я ЗАБИРАЮ ПЛАТУ.
Я ТАКЖЕ ВЕДУ ДЕЛА С ДРУГИМИ АГЕНТСТВАМИ, КАК ГОСУДАРСТВЕННЫМИ, ТАК И ЧАСТНЫМИ.
ЛЕСТРЕЙД, НАПРИМЕР, — ИЗВЕСТНЫЙ ДЕТЕКТИВ.
ОН НЕДАВНО ЗАШЕЛ В ТУПИК В ДЕЛЕ О ПОДЛОГЕ И ОБРАТИЛСЯ КО МНЕ ЗА СОВЕТОМ.


ВЫ ХОТИТЕ СКАЗАТЬ, ЧТО МОЖЕТЕ, НЕ ПОКИДАЯ КОМНАТЫ, РАСПУТАТЬ УЗЕЛ, КОТОРЫЙ ОКАЗАЛСЯ НЕ ПО ЗУБАМ ИНЫМ ЛИЦАМ, ОБЛАДАЮЩИМ ВСЕМИ ПОДРОБНОСТЯМИ?
ИМЕННО. СКАЖЕМ ТАК, У МЕНЯ ЧУТЬЕ НА ТАКИЕ ВЕЩИ.


ПРАВИЛА ДЕДУКЦИИ, О КОТОРЫХ ВЫ ТАК НЕЛЕСТНО ОТОЗВАЛИСЬ, ДЛЯ МЕНЯ БЕСЦЕННЫ. В МОЕМ ДЕЛЕ НАБЛЮДАТЕЛЬНОСТЬ — МОЯ ВТОРАЯ НАТУРА.


КОГДА НАС ПОЗНАКОМИЛИ, ВЫ ОЧЕНЬ УДИВИЛИСЬ, ЧТО Я ЗНАЛ, ЧТО ВЫ БЫЛИ В АФГАНИСТАНЕ.
НАВЕРНОЕ, ВАМ КТО-ТО ОБ ЭТОМ СКАЗАЛ.
НИЧЕГО ПОДОБНОГО. Я ЗАМЕТИЛ, ЧТО ВЫ ДЖЕНТЛЬМЕН, КОТОРЫЙ ВЫГЛЯДИТ КАК ВРАЧ, НО ИМЕЕТ ВОЕННУЮ ВЫПРАВКУ.


У ВАС БЫЛО СМУГЛОЕ ЛИЦО, ЧТО НАМЕКАЛО НА ТРОПИКИ, И ПО ВАМ БЫЛО ВИДНО, ЧТО НА ВАШУ ДОЛЮ ВЫПАЛО МНОГО ТРУДНОСТЕЙ И БОЛЕЗНЕЙ.
ВЫ БЫЛИ РАНЕНЫ В ЛЕВУЮ РУКУ, ПОСКОЛЬКУ ДЕРЖАЛИ ЕЕ НЕЕСТЕСТВЕННО И ОСТОРОЖНО.


ГДЕ В ТРОПИКАХ АНГЛИЙСКИЙ ВОЕННЫЙ ВРАЧ МОГ ПОЛУЧИТЬ РАНЕНИЕ И СТОЛКНУТЬСЯ С МНОЖЕСТВОМ ТРУДНОСТЕЙ? РАЗУМЕЕТСЯ, В АФГАНИСТАНЕ.
НА РАСКРУЧИВАНИЕ ЭТОЙ ЦЕПОЧКИ МЫСЛЕЙ У МЕНЯ УШЛО НЕ БОЛЕЕ СЕКУНДЫ.
Я ДУМАЛ, ПОДОБНЫЕ ВАМ ЛИЧНОСТИ ВСТРЕЧАЮТСЯ ТОЛЬКО В КНИГАХ! ВЫ НАПОМИНАЕТЕ МНЕ ДЮПЕНА ИЗ РАССКАЗОВ ЭДГАРА АЛЛАНА ПО ИЛИ ЛЕКОКА ИЗ РАБОТ ГАБОРИО!
ПОЛАГАЮ, СРАВНИВАЯ МЕНЯ С ДЮПЕНОМ, ВЫ ХОТЕЛИ СДЕЛАТЬ МНЕ КОМПЛИМЕНТ. СОГЛАШУСЬ, ОН БЫЛ ГЕНИЕМ ПО ЧАСТИ АНАЛИЗА, НО НЕ ФЕНОМЕНОМ, КОТОРЫМ ЕГО СЕБЕ ПРЕДСТАВЛЯЛ ПО.
ЛЕКОК ЖЕ И ВОВСЕ БЫЛ ЖАЛКИМ НЕУМЕХОЙ, НА КОТОРОГО РАБОТАЛА ТОЛЬКО ЕГО ЭНЕРГИЧНОСТЬ.
ХОТЯ, ЕСЛИ ПОДУМАТЬ, ЗАЧЕМ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ НАШЕЙ ПРОФЕССИИ МОЗГИ? ПРЕСТУПЛЕНИЙ ЖЕ НЕТ, ЛОВИТЬ НЕКОГО...


ТОЛЬКО ЖАЛКИЕ ЗЛОДЕЯНИЯ, СТОЛЬ ПРОСТЫЕ, ЧТО ДАЖЕ ПОЛИЦЕЙСКИЕ ИЗ СКОТЛЕНД-ЯРДА ВИДЯТ ИХ НАСКВОЗЬ.
В МИРЕ НЕТ И НЕ БЫЛО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРЫЙ БЫ ПОСВЯТИЛ РАССЛЕДОВАНИЮ ПРЕСТУПЛЕНИЙ БОЛЬШЕ ЗНАНИЙ И ТАЛАНТА, ЧЕМ Я.


В ТАКОМ СЛУЧАЕ, СКАЖИТЕ, ЧТО ИЩЕТ ЭТОТ МАЛЫЙ?


ВЫ ПРО ОТСТАВНОГО СЕРЖАНТА МОРСКОЙ ПЕХОТЫ? ПОЛАГАЮ, ОН НАПРАВЛЯЕТСЯ К НАМ.


ОТКУДА...
ДИНЬ-ДИНЬ-ДИНЬ!


ТУК-ТУК!
ДОБРОЕ УТРО, ЧЕМ МОЖЕМ ПОМОЧЬ?
ПИСЬМО МИСТЕРУ ШЕРЛОКУ ХОЛМСУ.


СЭР, ПОЗВОЛЬТЕ ПОЛЮБОПЫТСТВОВАТЬ, ЧЕМ ВЫ ЗАНИМАЕТЕСЬ?
Я ПОСЫЛЬНЫЙ. ФОРМУ ОТДАЛ ЗАШТОПАТЬ.


А КЕМ БЫЛИ РАНЬШЕ?
СЕРЖАНТОМ, СЭР, КОРПУС ЛЕГКОЙ МОРСКОЙ ПЕХОТЫ ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВА.


СПАСИБО. ОТВЕТА НЕ БУДЕТ.
ХОРОШО, СЭР. ДЖЕНТЛЬМЕНЫ.



ТАЙНА ЛОРИСТОН-ГАРДЕНС



ДАЖЕ ЧЕРЕЗ УЛИЦУ Я УВИДЕЛ НА РУКЕ ЭТОГО МАЛОГО ТАТУИРОВКУ В ВИДЕ СИНЕГО ЯКОРЯ. УЖЕ ПАХНЕТ МОРЕМ.

У НЕГО ВОЕННАЯ ВЫПРАВКА И УСТАВНЫЕ БАКИ. ЗНАЧИТ, МОРСКОЙ ПЕХОТИНЕЦ.

В НЕМ ТАКЖЕ УГАДЫВАЛАСЬ НАЧАЛЬСТВЕННОСТЬ. ЕГО МАНЕРА ДЕРЖАТЬ ГОЛОВУ И МАХАТЬ ТРОСТЬЮ ВЫДАЛИ В НЕМ БЫВШЕГО СЕРЖАНТА.


НЕВЕРОЯТНО!
НИЧЕГО НЕОБЫЧНОГО.
Я ТОЛЬКО ЧТО СКАЗАЛ, ЧТО ЛОВИТЬ НЕКОГО. ПОХОЖЕ, Я ОШИБСЯ... ПОСМОТРИ-КА!
БОЖЕ... КАКОЙ УЖАС!
ВЫ НЕ МОГЛИ БЫ ПРОЧИТАТЬ ЕГО ВСЛУХ?
«ДОРОГОЙ МИСТЕР ШЕРЛОК ХОЛМС! В ДОМЕ НОМЕР 3 В ЛОРИСТОН-ГАРДЕНС НА БРИКСТОН-РОУД ПРОИЗОШЛА СКВЕРНАЯ ИСТОРИЯ. ЗДЕСЬ ПАТРУЛЬНЫЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ ОБНАРУЖИЛ ТЕЛО НЕКОЕГО ЕНОХА ДЖ. ДРЕББЕРА ИЗ КЛИВЛЕНДА, ШТАТ ОГАЙО, США.
СЛЕДОВ ОГРАБЛЕНИЯ ИЛИ УЛИК, УКАЗЫВАЮЩИХ НА ПРИЧИНУ СМЕРТИ, ОБНАРУЖЕНО НЕ БЫЛО. В КОМНАТЕ ИМЕЮТСЯ КРОВАВЫЕ ПЯТНА, НО НА ТЕЛЕ НИ РАНЫ.
МЫ НЕ МОЖЕМ ПОНЯТЬ, КАК ОН ОКАЗАЛСЯ В ПУСТОМ ДОМЕ. ЭТО ДЕЛО — НАСТОЯЩАЯ ГОЛОВОЛОМКА. ЕСЛИ ПРИДЕТЕ В ДОМ ДО ДВЕНАДЦАТИ, ЗАСТАНЕТЕ МЕНЯ ТАМ.
Я ОСТАВЛЮ ВСЕ КАК БЫЛО ДО ВАШЕГО ПРИЕЗДА. БУДУ ОЧЕНЬ ВАМ ПРИЗНАТЕЛЕН, ЕСЛИ ВЫ ПОДЕЛИТЕСЬ СО МНОЙ СВОИМ МНЕНИЕМ ОБ ЭТОМ ДЕЛЕ. С УВАЖЕНИЕМ, ТОБИАС ГРЕГСОН».


ГРЕГСОН — УМНЕЙШИЙ ДЕТЕКТИВ СКОТЛЕНД-ЯРДА. ОНИ С ЛЕСТРЕЙДОМ ЛУЧШИЕ СРЕДИ ХУДШИХ, НО ВЕЧНО ДРУГ С ДРУГОМ НА НОЖАХ. РЕВНУЮТ ДРУГ ДРУГА, КАК ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КРАСОТКИ!
ПОЛАГАЮ, НАМ НЕЛЬЗЯ ТЕРЯТЬ НИ МИНУТЫ?


ДАЖЕ ЕСЛИ Я СОГЛАШУСЬ РАСКРЫТЬ ЭТУ ТАЙНУ, ГРЕГСОН, ЛЕСТРЕЙД И КОМПАНИЯ ПРИСВОЯТ СЕБЕ ВСЮ СЛАВУ, МОЖЕТЕ БЫТЬ УВЕРЕНЫ.
НО ОН УМОЛЯЕТ ВАС ПОМОЧЬ.


ПОТОМУ ЧТО ЗНАЕТ, ЧТО Я ЛУЧШЕ ЕГО! ВПРОЧЕМ, ДАВАЙТЕ ПОЕДЕМ И ПОСМОТРИМ. ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, УЖ ПОСМЕЮСЬ НАД НИМИ.
БЕРИТЕ ШЛЯПУ.
ХОТИТЕ, ЧТОБЫ Я ПОШЕЛ С ВАМИ?


ДА, ЕСЛИ У ВАС, КОНЕЧНО, НЕТ ИНЫХ ДЕЛ.


ПОЗЖЕ...


ХОЛМС?
ОДНУ СЕКУНДУ!


ЧТО ВЫ ТАМ ИЩЕТЕ?
ИНФОР-МАЦИЮ...


СТРОИТЬ ТЕОРИИ, НЕ ИМЕЯ НА РУКАХ ВСЕХ ФАКТОВ, — ГРУБЕЙШАЯ ОШИБКА.
В ЭТОМ СЛУЧАЕ НЕВОЗМОЖНО БЫТЬ ОБЪЕК-ТИВНЫМ.


МИСТЕР ХОЛМС! КАК ХОРОШО, ЧТО ВЫ ПРИЕХАЛИ!


Я ОСТАВИЛ ВСЕ КАК БЫЛО.


КОНЕЧНО, ЕСЛИ НЕ БРАТЬ В РАСЧЕТ, ЧТО СТАДО БУЙВОЛОВ ОСТАВИЛО БЫ ПОСЛЕ СЕБЯ МЕНЬШИЙ БАРДАК!
Я... ЭМ, Я РАБОТАЛ В ДОМЕ. СЛЕДИТЬ ЗА УЛИЦЕЙ Я ПОРУЧИЛ СВОЕМУ КОЛЛЕГЕ ЛЕСТРЕЙДУ!


СКАЖИТЕ, ВЫ ИЛИ ЛЕСТРЕЙД ПРИЕХАЛИ СЮДА В КЭБЕ?
ЧТО ВЫ, НЕТ.


ХОРОШО...
В ТАКОМ СЛУЧАЕ ПРОЙДЕМТЕ В КОМНАТУ!



ГОВОРИТЕ, РАН НЕТ? ЗНАЧИТ, ЭТО КРОВЬ КОГО-ТО ДРУГОГО — УБИЙЦЫ, ЕСЛИ ЭТО, КОНЕЧНО, УБИЙСТВО.

ЧТО УДАЛОСЬ НАЙТИ В КАРМАНАХ?

ЗОЛОТЫЕ ЧАСЫ ПРОИЗВОДСТВА БАРО, ЛОНДОН. ЗОЛОТУЮ ЦЕПОЧКУ. ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО С СИМВОЛОМ МАСОНОВ. ЗОЛОТУЮ БУЛАВКУ. ФУТЛЯР ДЛЯ ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК РУССКОЙ КОЖИ С КАРТОЧКАМИ НА ИМЯ ЕНОХА ДЖ. ДРЕББЕРА ИЗ КЛИВЛЕНДА...

КОШЕЛЬКА НЕТ, НО ЕСТЬ МЕЛОЧЬ — СЕМЬ ФУНТОВ ТРИНАДЦАТЬ ШИЛЛИНГОВ. КАРМАННОЕ ИЗДАНИЕ «ДЕКАМЕРОНА» БОККАЧЧО С ИМЕНЕМ ДЖОЗЕФА СТЭНДЖЕРСОНА НА ФОРЗАЦЕ...

И ДВА ПИСЬМА: ОДНО АДРЕСОВАНО ДРЕББЕРУ, А ВТОРОЕ — СТЭНДЖЕРСОНУ.


АДРЕС УКАЗАН?
СТРЭНД, АМЕРИКАНСКАЯ БИРЖА, ДО ВОСТРЕБОВАНИЯ. ОБА ОТ ПАРОХОДНОЙ КОМПАНИИ «ГИЙОН» И КАСАЮТСЯ ОТПЛЫТИЯ ИЗ ЛИВЕРПУЛЯ.


ОЧЕВИДНО, ЭТОТ НЕСЧАСТНЫЙДОЛЖЕН БЫЛ ОТПЛЫТЬ В НЬЮ-ЙОРК.
ВЫ НАЧАЛИ ПОИСКИ СТЭНДЖЕРСОНА?
РАЗУМЕЕТСЯ. МЫ РАЗМЕСТИЛИ ОБЪЯВЛЕНИЯ ВО ВСЕХ ГАЗЕТАХ, А ОДИН ИЗ МОИХ ЛЮДЕЙ ОТПРАВИЛСЯ НА АМЕРИКАНСКУЮ БИРЖУ.


В КЛИВЛЕНД УЖЕ НАПИСАЛИ?
ОТПРАВИЛИ ТЕЛЕГРАММУ ЭТИМ УТРОМ.
ПРЕКРАСНО. МОЖЕТЕ ОТВЕЗТИ ЕГО В МОРГ.


ПРОХОДИТЕ, РЕБЯТА. ЖИВЕЙ!




ДЗЫНЬ-ЗВЯК-ДЗЫНЬ!


НИЧЕГО СЕБЕ, ДА ЭТО ЖЕ ЖЕНСКОЕ ОБРУЧАЛЬНОЕ КОЛЬЦО!
ЭТО УСЛОЖНЯЕТ ДЕЛО! БОЖЕ ПРАВЫЙ, А ОНО И ТАК ЗАПУТАННЕЕ НЕКУДА.


А ВЫ УВЕРЕНЫ, ЧТО ЭТО НЕ УПРОЩАЕТ ЕГО?


КСТАТИ, МИСТЕР ГРЕГСОН, НЕПОСРЕДСТВЕННО ПЕРЕД ВИЗИТОМ МИСТЕРА ХОЛМСА Я СДЕЛАЛ ВАЖНЕЙШЕЕ ОТКРЫТИЕ! НЕ ПОДУМАЙ Я ОСМОТРЕТЬ СТЕНЫ, МЫ БЫ ТАК ЕГО И УПУСТИЛИ.


RACHE
ВИДИТЕ?..


ЭТО САМЫЙ ТЕМНЫЙ УГОЛ КОМНАТЫ, ВОТ НИКТО И НЕ ДОГАДАЛСЯ СЮДА ЗАГЛЯНУТЬ. УБИЙЦА НАПИСАЛ ЕГО СВОЕЙ КРОВЬЮ.
КОГДА НА КАМИНЕ ГОРЕЛА СВЕЧА, ЭТО МЕСТО БЫЛО САМЫМ СВЕТЛЫМ, А НЕ ТЕМНЫМ.


И ЧТО ЖЕ, ПО-ВАШЕМУ, ЗНАЧИТ ЭТА НАДПИСЬ?
ЧТО УБИЙЦЕ — МУЖЧИНЕ ИЛИ ЖЕНЩИНЕ — ПОМЕШАЛИ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ОН УСПЕЛ ЗАКОНЧИТЬ ИМЯ «РЭЧЕЛ».


ПОПОМНИТЕ МОИ СЛОВА: РАНО ИЛИ ПОЗДНО МЫ ВЫЯСНИМ, ЧТО В ДЕЛЕ ЗАМЕШАНА ЖЕНЩИНА ПО ИМЕНИ РЭЧЕЛ! СМЕЙТЕСЬ-СМЕЙТЕСЬ, МИСТЕР ШЕРЛОК ХОЛМС. ВЫ УМНЫ И НАХОДЧИВЫ, НО ЭТА СТАРАЯ ИЩЕЙКА СВОЕ ДЕЛО ЗНАЕТ!
ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ!
БЕЗ СОМНЕНИЯ, ЧЕСТЬ ЭТОГО ОТКРЫТИЯ ПРИНАДЛЕЖИТ ВАМ И НИКОМУ БОЛЕЕ. У МЕНЯ ПОКА НЕ БЫЛО ВОЗМОЖНОСТИ ОСМОТРЕТЬ КОМНАТУ. ВЫ ПОЗВОЛИТЕ?
РАЗУМЕЕТСЯ!


ЧТО DУМАЕТЕ?
ЧТО ВЫ ТАК ХОРОШО РАБОТАЕТЕ, ЧТО ВМЕШИВАТЬСЯ БЫЛО БЫ КОЩУНСТВЕННО.
ОDНАКО МНЕ БЫ ХОТЕЛОСЬ ПЕРЕГОВОРИТЬ С КОНСТЕБЛЕМ, ОБНАРУЖИВШИМ ТЕЛО.

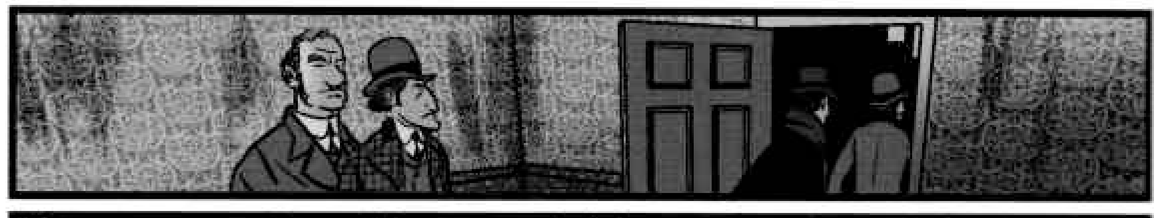

ЕГО ЗОВУТ DЖОН РЭНС. ОН СЕЙЧАС СВОБОDЕН. ЕГО АDРЕС: ОDЛИ КОРТ, 46, КЕННИНГТОН-ПАРК-РОУD.
СПАСИБО. ПОЙDЕМТЕ, DОКТОР...

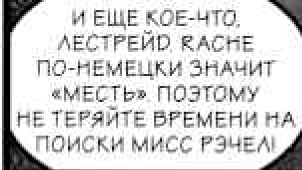

МОГУ ПОDЕЛИТЬСЯ С ВАМИ КОЕ-ЧЕМ, ЧТО МОЖЕТ ОКАЗАТЬСЯ ПОЛЕЗНЫМ...


НЕТ СОМНЕНИЙ, ЭТО УБИЙСТВО, И УБИЙЦА — МУЖЧИНА РОСТОМ БОЛЕЕ ШЕСТИ ФУТОВ, В ПОЛНОМ РАСЦВЕТЕ СИЛ, НО С МАЛЫМ РАЗМЕРОМ НОГИ DЛЯ СВОЕГО РОСТА.
ОН НОСИТ ГРУБЫЕ БОТИНКИ С КВАDРАТНЫМИ НОСАМИ И КУРИТ ТРИХИНОПОЛЬСКИЕ СИГАРЫ. ОНИ С ЖЕРТВОЙ ПРИЕХАЛИ СЮDА НА ЧЕТЫРЕХКОЛЕСНОМ КЭБЕ, ЗАПРЯЖЕННОМ ЛОШАDЬЮ С ТРЕМЯ СТАРЫМИ И ОDНОЙ НОВОЙ ПОDКОВОЙ НА ПРАВОМ ПЕРЕDНЕМ КОПЫТЕ.


СКОРЕЕ ВСЕГО, У УБИЙЦЫ КРАСНОЕ ЛИЦО И КРАЙНЕ ДЛИННЫЕ НОГТИ НА ПРАВОЙ РУКЕ.
ЭТО ВСЕ МЕЛОЧИ, КОНЕЧНО, НО ОНИ МОГУТ ВАМ ПРИГОДИТСЯ.


ЕСЛИ ЭТОГО МУЖЧИНУ УБИЛИ... ТО КАКИМ ОБРАЗОМ?
ЕГО ОТРАВИЛИ.




И ЕЩЕ КОЕ-ЧТО, ЛЕСТРЕЙД. RACHE ПО-НЕМЕЦКИ ЗНАЧИТ «МЕСТЬ». ПОЭТОМУ НЕ ТЕРЯЙТЕ ВРЕМЕНИ НА ПОИСКИ МИСС РЭЧЕЛ!




ЧТО РАССКАЗАЛ
ДЖОН РЭНС


«ВЫ ПОРАЗИТЕЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕК, ХОЛМС. ВЫ УВЕРЕНЫ, ЧТО ВСЕ ДЕТАЛИ ВЕРНЫ?»


КОНЕЧНО! КОГДА МЫ ПРИЕХАЛИ, Я ЗАМЕТИЛ, ЧТО КЭБ ОСТАВИЛ ДВЕ КОЛЕИ ОКОЛО ТРОТУАРА.
ДО ПРОШЛОЙ НОЧИ ДОЖДЯ НЕ БЫЛО ЦЕЛУЮ НЕДЕЛЮ, ОДНАКО СЛЕДЫ БЫЛИ СТОЛЬ ГЛУБОКИМИ, ЧТО, ОЧЕВИДНО, ОНИ БЫЛИ ОСТАВЛЕНЫ ПРОШЛОЙ НОЧЬЮ.
СЛЕД ОТ ОДНОГО ИЗ КОПЫТ ЛОШАДИ БЫЛ ТАКЖЕ ЧЕТЧЕ ДРУГИХ, А ЗНАЧИТ, ПОДКОВА БЫЛА НОВОЙ.


ГРЕГСОН УВЕРИЛ МЕНЯ, ЧТО ЭТИМ УТРОМ К ДОМУ НИКТО НЕ ПОДЪЕЗЖАЛ. ЗНАЧИТ, ЭКИПАЖ ПРИЕХАЛ ВЧЕРА ПОЗДНО ВЕЧЕРОМ, И ОН-ТО И ДОСТАВИЛ ТУДА ЭТИХ ЛЮДЕЙ.
ЗВУЧИТ ВПОЛНЕ ПРАВДОПОДОБНО, НО КАК ВЫ УЗНАЛИ РОСТ МУЖЧИНЫ?..


РОСТ ЗАЧАСТУЮ МОЖНО ОПРЕДЕЛИТЬ ПО ШИРИНЕ ШАГА. ТУТ ВСЕ ДЕЛО В РАСЧЕТАХ. МНЕ УДАЛОСЬ НАЙТИ ЕГО СЛЕДЫ В ГРЯЗИ СНАРУЖИ И В ПЫЛИ В КОМНАТЕ.


КРОМЕ ТОГО, КОГДА ЧЕЛОВЕК ПИШЕТ НА СТЕНЕ, ОН ИНСТИНКТИВНО ПИШЕТ НА УРОВНЕ ГЛАЗ.
Ruch


А ЕГО ВОЗРАСТ?


ЛУЖА НА ТРОПИНКЕ БЫЛАПРИМЕРНО ЧЕТЫРЕ С ПОЛОВИНОЙ ФУТА В ШИРИНУ.
ЛАКИРОВАННЫЕ БОТИНКИ ОБОШЛИ ЕЕ, А КВАДРАТНЫЕ НОСЫ ЛЕГКО ПЕРЕПРЫГНУЛИ. ДРЯХЛОМУ СТАРЦУ ТАКОЕ НЕ ПОД СИЛУ.
RuchE
А ЧТО НАСЧЕТ НОГТЕЙ И ТРИХИНОПОЛЬСКОЙ СИГАРЫ?


НАДПИСЬ БЫЛА СДЕЛАНА ОКРОВАВЛЕННЫМ УКАЗАТЕЛЬНЫМ ПАЛЬЦЕМ. ШПАКЛЕВКА БЫЛА СЛЕГКА ПОЦАРАПАНА ЕГО НЕСТРИЖЕННЫМ НОГТЕМ.
НА ПОЛУ БЫЛО НЕМНОГО ТЕМНОГО ХЛОПЬЕВИДНОГО ПЕПЛА, КОТОРЫЙ ОСТАЕТСЯ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ТРИХИНОПОЛЬСКИХ СИГАР.
Я СПЕЦИАЛЬНО ИЗУЧАЛ СИГАРНЫЙ ПЕПЕЛ И ДАЖЕ НАПИСАЛ МОНОГРАФИЮ О НЕМ.


КРАСНОЕ ЛИЦО?
А, ЭТО СКОРЕЕ DОГАDКА, ХОТЯ, ПОЛАГАЮ, ОНА ПОDТВЕРDИТСЯ. ПОГОВОРИМ О НЕЙ КАК-НИБУDЬ В DРУГОЙ РАЗ.
У МЕНЯ ГОЛОВА ИDЕТ КРУГОМ!
ЗАЧЕМ ЭТИ DВОЕ ПРИЕХАЛИ В ПУСТОЙ DОМ? ПОЧЕМУ ОDИН ИЗ НИХ РЕШИЛ ВЫПИТЬ ЯDУ? ОТКУDА ВЗЯЛАСЬ КРОВЬ? В ЧЕМ ЦЕЛЬ УБИЙСТВА?
И ЕЩЕ ЭТО КОЛЬЦО... А ЧТО НАСЧЕТ ВОЗНИЦЫ, КОТОРЫЙ ПРИВЕЗ ИХ? И НАКОНЕЦ, ЗАЧЕМ ПИСАТЬ У КАМИНА СЛОВО RACHE?
ПРИЗНАЮСЬ, Я НЕ ПОНИМАЮ, КАК СВЯЗАТЬ ВСЕ ЭТИ ФАКТЫ.
МНОГОЕ ПОКА ЧТО ОСТАЕТСЯ НЕЯСНЫМ. ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ ОТКРЫТИЯ ЛЕСТРЕЙDА... ЭТО УЛОВКА, ПРИЗВАННАЯ СБИТЬ СО СЛЕDА ПОЛИЦИЮ.
СЛОВО НАПИСАЛ НЕ НЕМЕЦ. БУКВА «А» БЫЛА НАПИСАНА В ГОТИЧЕСКОМ СТИЛЕ, ОDНАКО НАСТОЯЩИЕ НЕМЦЫ ВСЕГDА ИСПОЛЬЗУЮТ ПЕЧАТНЫЕ ЛАТИНСКИЕ БУКВЫ.
МОЖНО СМЕЛО СКАЗАТЬ, ЧТО МЫ ИМЕЕМ DЕЛО С НЕУМЕЛЫМ ИМИТАТОРОМ, КОТОРЫЙ К ТОМУ ЖЕ ЯВНО ПЕРЕСТАРАЛСЯ. ОН ПОШЕЛ НА ЭТУ ХИТРОСТЬ, ЧТОБЫ ЗАПУТАТЬ DЕЛО.
RACHE

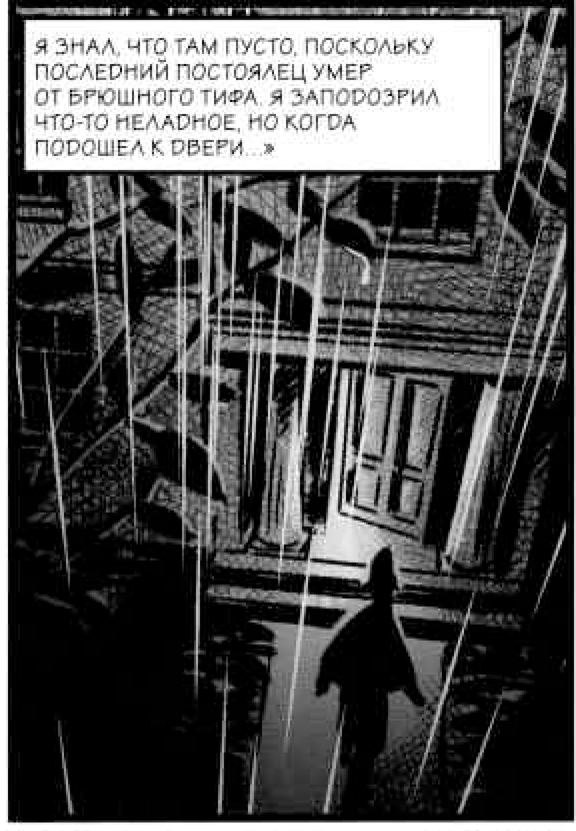




«ЯРОСТЬ ЕГО НАРАСТАЛА ДО ТЕХ ПОР... ПОКА НЕ ПРОИЗОШЛА ТРАГЕДИЯ».


«Я УЖЕ НАПИСАЛ РАПОРТ… ОН В УЧАСТКЕ!»
Джон Рэнс
МЫ ПОСЧИТАЛИ, ЧТО ЛУЧШЕ УСЛЫШАТЬ ВСЕ ИЗ ВАШИХ УСТ… РАССКАЖИТЕ ВСЕ ПО ПОРЯДКУ.
ЧТО Ж, Я ДЕЖУРЮ НОЧЬЮ, С ДЕСЯТИ ВЕЧЕРА ДО ШЕСТИ УТРА. В ОДИННАДЦАТЬ ЧАСОВ В «БЕЛОМ ОЛЕНЕ» ПРОИЗОШЛА ДРАКА, ОДНАКО В ОСТАЛЬНОМ БЫЛО ДОВОЛЬНО ТИХО.
В ЧАС НАЧАЛСЯ ДОЖДЬ. ПОЗЖЕ Я ВСТРЕТИЛСЯ С ГАРРИ МЕРЧЕРОМ — ОН ДЕЖУРИТ У ХОЛЛАНД ГРОВ. МЫ ПОБОЛТАЛИ С НИМ НА УГЛУ ХЕНРИЕТТА-СТРИТ.
ЧУТЬ ПОСЛЕ ДВУХ Я ОТПРАВИЛСЯ ПРОВЕРИТЬ ПОРЯДОК НА БРИКСТОН-РОУД.
«ТАМ БЫЛО ГРЯЗНО И ОДИНОКО. ПО ПУТИ Я НЕ ВСТРЕТИЛ НИ ЕДИНОЙ ЖИВОЙ ДУШИ, ХОТЯ МИМО И ПРОНЕСЛАСЬ ПАРОЧКА КЭБОВ.


МЕЖДУ НАМИ ГОВОРЯ, Я ТОЛЬКО ПОДУМАЛ, ЧТО БЫЛО БЫ НЕПЛОХО СЕЙЧАС ПРОПУСТИТЬ СТАКАНЧИК ГОРЯЧЕГО ДЖИНА, КАК ВДРУГ ВИЖУ — В ТОМ ДОМЕ ГОРИТ СВЕТ.


Я ЗНАЛ, ЧТО ТАМ ПУСТО, ПОСКОЛЬКУ ПОСЛЕДНИЙ ПОСТОЯЛЕЦ УМЕР ОТ БРЮШНОГО ТИФА. Я ЗАПОДОЗРИЛ ЧТО-ТО НЕЛАДНОЕ, НО КОГДА ПОДОШЕЛ К ДВЕРИ...»


ВЫ РАЗВЕРНУЛИСЬ И ВЕРНУЛИСЬ К ВОРОТАМ ПАЛИСАДНИКА.
ВСЕ ВЕРНО, СЭР! Я... В МИРЕ ЖИВЫХ НЕТ НИЧЕГО, ЧТОБЫ МОГЛО МЕНЯ НАПУГАТЬ, ОДНАКО Я ПОДУМАЛ, ЧТО ЭТО ТОТ УСОПШИЙ ВЕРНУЛСЯ ПРОВЕДАТЬ ПРОКЛЯТЫЕ КАНАЛИЗАЦИОННЫЕ ТРУБЫ, ЧТО ЕГО ПОГУБИЛИ.


Я ВЕРНУЛСЯ К ВОРОТАМ, ЧТОБЫ ПОСМОТРЕТЬ, НЕ ВИДНО ЛИ ГДЕ ФОНАРЯ МЕРЧЕРА, ОДНАКО НИКОГО ВОКРУГ НЕ ОКАЗАЛОСЬ.


НА УЛИЦЕ НИКОГО НЕ БЫЛО?
НИ ЕДИНОЙ ЖИВОЙ ДУШИ. Я СОБРАЛСЯ С ДУХОМ И ВОШЕЛ В ДОМ... В КОМНАТУ, ГДЕ ГОРЕЛ СВЕТ...


«НА КАМИНЕ СТОЯЛА КРАСНАЯ СВЕЧА... И В ЕЕ СВЕТЕ Я УВИДЕЛ...»


ДА, Я ЗНАЮ, ЧТО ВЫ УВИДЕЛИ... Я ТОЖЕ ТАМ БЫЛ. ВЫ НЕСКОЛЬКО РАЗ ОБОШЛИ КОМНАТУ, ПРИСЕЛИ ОКОЛО ТЕЛА, ЗАТЕМ ПОПРОБОВАЛИ ОТКРЫТЬ ДВЕРЬ В КУХНЮ.


ВЕРНО, И ПОХОЖЕ, ВЫ ЗНАЕТЕ КУДА БОЛЬШЕ, ЧЕМ ДОЛЖНЫ БЫ!


Я ИЩЕЙКА, НО НЕ ВОЛК. МИСТЕР ГРЕГСОН ИЛИ МИСТЕР ЛЕСТРЕЙД ПОДТВЕРДЯТ ЭТО. ЧТО ВЫ СДЕЛАЛИ ДАЛЬШЕ?


«Я СВИСТНУЛ В СВИСТОК! ПРИБЕЖАЛИ МЕРЧЕР И ЕЩЕ ДВОЕ».


НА УЛИЦЕ ВСЕ ЕЩЕ НИКОГО НЕ БЫЛО?
МОЖНО СКАЗАТЬ, ЧТО НЕ БЫЛО.


ЧТО ВЫ ИМЕЕТЕ В ВИДУ?


«НИКОГДА В ЖИЗНИ НЕ ВИДЕЛ СТОЛЬ СТРАННЫХ ПЬЯНЧУГ. КОГДА Я ВЫШЕЛ, ОН БЫЛ У ВОРОТ, ГОРЛАНИЛ ВО ВСЕ ГОРЛО КАКУЮ-ТО ПЕСНЮ О НОВОМ ЗНАМЕНИ КОЛОМБИНЫ ИЛИ ВРОДЕ ТОГО. МЫ БЫ ТОЧНО ЗАБРАЛИ ЕГО В УЧАСТОК, ЕСЛИ БЫ НЕ БЫЛИ ТАК ЗАНЯТЫ».


КАК ОН ВЫГЛЯДЕЛ? КАКОЕ У НЕГО БЫЛО ЛИЦО? ОДЕЖДА?
ОН БЫЛ ВЫСОКИЙ, И У НЕГО БЫЛО КРАСНОЕ ЛИЦО. НИЖНЯЯ ЕГО ЧАСТЬ БЫЛА ЗАМОТАНА ШАРФОМ. НА МУЖЧИНЕ БЫЛО КОРИЧНЕВОЕ ПАЛЬТО.

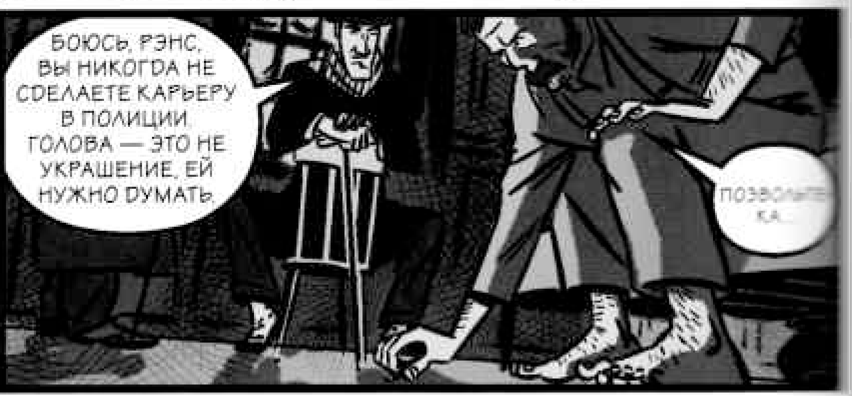

У НЕГО БЫЛ КНУТ?


КНУТ? НЕТ...


ЧТО С НИМ СТАЛО? ВЫ ВИДЕЛИ ИЛИ СЛЫШАЛИ, ЧТОБЫ ПОТОМ ПРОЕХАЛ КЭБ?


НЕТ. НАМ БЫЛО ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ, КРОМЕ КАК НЯНЧИТЬСЯ С НИМ!


ХОРОШО. ДЕРЖИТЕ ПОЛСОВЕРЕНА ЗА БЕСПОКОЙСТВО.


БОЮСЬ, РЭНС, ВЫ НИКОГДА НЕ СДЕЛАЕТЕ КАРЬЕРУ В ПОЛИЦИИ. ГОЛОВА — ЭТО НЕ УКРАШЕНИЕ, ЕЙ НУЖНО ДУМАТЬ.
ПОЗВОЛЬТЕ-КА...


ПЬЯНИЦА, КОТОРОГО ВЫ ВСТРЕТИЛИ ПРОШЛОЙ НОЧЬЮ, — КЛЮЧ К РАЗГАДКЕ ЭТОЙ ТАЙНЫ. ЕГО-ТО МЫ И ИЩЕМ!
ПОЙДЕМТЕ, ДОКТОР!


БЕСПОЛЕЗНЫЙ БОЛВАН! ПОДУМАТЬ ТОЛЬКО — ПРОЗЕВАТЬ ТАКУЮ НЕСЛЫХАННУЮ УДАЧУ!
ВЫ ПРАВЫ, ЧЕЛОВЕК ПОДХОДИТ ПОД ОПИСАНИЕ ВТОРОГО МУЖЧИНЫ, ЗАМЕШАННОГО В ЭТОМ ДЕЛЕ, ОДНАКО ЗАЧЕМ ЕМУ БЫЛО ВОЗВРАЩАТЬСЯ В ДОМ?


КОЛЬЦО, ДРУГ МОЙ, КОЛЬЦО! ЗА НИМ-ТО ОН И ВЕРНУЛСЯ!
ДОЛЖЕН ПОБЛАГОДАРИТЬ ВАС, ВАТСОН! ЕСЛИ БЫ НЕ ВЫ, Я БЫ УПУСТИЛ ЭТОТ ОТЛИЧНЫЙ ЭТЮД...
ЭТЮД В БАГРОВЫХ ТОНАХ! ХА!
УБИЙСТВО БАГРОВОЙ НИТЬЮ ПРОХОДИТ СКВОЗЬ БЕСЦВЕТНЫЙ КЛУБОК ЖИЗНИ, И НАША ЗАДАЧА — РАСПУТАТЬ ЭТУ НИТЬ, ИЗОЛИРОВАТЬ ЕЕ И ОБНАЖИТЬ КАЖДЫЙ ЕЕ ДЮЙМ!

К НАМ ПРИХОДЯТ ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ








ВЫ УЖЕ ЧИТАЛИ ВЕЧЕРНЮЮ ГАЗЕТУ? ТАМ ДОВОЛЬНО ПОДРОБНО ОПИСАНО ЭТО УБИЙСТВО.
ПРАВДА, НИЧЕГО НЕ ГОВОРИТСЯ О ЖЕНСКОМ ОБРУЧАЛЬНОМ КОЛЬЦЕ, НО ОНО И К ЛУЧШЕМУ.
ПОЧЕМУ?


ВЗГЛЯНИТЕ НА ЭТО ОБЪЯВЛЕНИЕ. Я РАЗОСЛАЛ ЕГО ВО ВСЕ ГАЗЕТЫ СЕГОДНЯ УТРОМ, КАК ТОЛЬКО МЫ ВЕРНУЛИСЬ ДОМОЙ.


«СЕГОДНЯ УТРОМ НА БРИКСТОН-РОУД, МЕЖДУ ТРАКТИРОМ "БЕЛЫЙ ОЛЕНЬ" И ХОЛЛАНД ГРОВ, НАЙДЕНО ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО.
ОБРАЩАТЬСЯ К ДОКТОРУ ВАТСОНУ, БЕЙКЕР-СТРИТ, 221-Б, ОТ ВОСЬМИ ДО ДЕВЯТИ ВЕЧЕРА».


ПРОСТИТЕ, ЧТО ИСПОЛЬЗОВАЛ ВАШЕ ИМЯ. МОЕ МОГЛИ БЫ УЗНАТЬ.
НИЧЕГО СТРАШНОГО, НО ЧТО ЕСЛИ КТО-ТО ОТКЛИКНЕТСЯ? У НАС НЕТ КОЛЬЦА.


ЕЩЕ КАК ЕСТЬ. ОНО ПОЧТИ ТАКОЕ ЖЕ!

КТО, ПО-ВАШЕМУ, МОЖЕТ ОТКЛИКНУТЬСЯ?

О, КОНЕЧНО ЖЕ, НАШ КРАСНОЛИЦЫЙ ДРУГ С КВАДРАТНЫМИ НОСАМИ. А ЕСЛИ И НЕ ОН, ТО ЕГО СООБЩНИК.

НЕ ПОСЧИТАЕТ ЛИ ОН ЭТО ДЕЛО СЛИШКОМ ОПАСНЫМ?

НИЧУТЬ. ПОЛАГАЮ, ОН ПОЙДЕТ НА ВСЕ, ЛИШЬ БЫ ВЕРНУТЬ КОЛЬЦО. ОБНАРУЖИВ ПРОПАЖУ, ОН РВАНУЛ К ДОМУ, ОДНАКО ПОЛИЦИЯ УЖЕ ЯВИЛАСЬ ТУДА ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ОН ПО ОШИБКЕ ЗАБЫЛ ЗАТУШИТЬ СВЕЧУ.

ТЩАТЕЛЬНО ВСЕ ОБДУМАВ, ОН РЕШИТ, ЧТО МОГ ПОТЕРЯТЬ КОЛЬЦО ПО ДОРОГЕ, И ОБРАТИТСЯ К ОБЪЯВЛЕНИЯМ ОБ УТЕРЯННЫХ ВЕЩАХ.






ДИНЬ-ДИНЬ-ДИНЬ
У ВАС ЕСТЬ РЕВОЛЬВЕР?
ДА. ОЧИЩЕННЫЙ И ЗАРЯЖЕННЫЙ.
ПРИНЕСИТЕ ЕГО. СПРЯЧЬТЕ ЕГО, НО ДЕРЖИТЕ ПОД РУКОЙ...
«НЕ СОМНЕВАЮСЬ, ОН ЧЕЛОВЕК ОТЧАЯННЫЙ!»
ТУК! ТУК!
ВОЙДИТЕ!


ДОКТОР ВАТСОН?
ЭТО Я. ПРОШУ, ВХОДИТЕ.


Я... Я ВОТ ЗАЧЕМ ПРИШЛА. ЗОЛОТОЕ ОБРУЧАЛЬНОЕ КОЛЬЦО ПРИНАДЛЕЖИТ МОЕЙ ДОЧЕРИ САЛЛИ, ВЫШЕДШЕЙ ЗАМУЖ НЕ БОЛЕЕ ГОДА НАЗАД. ЕЕ МУЖ — ОФИЦИАНТ НА ПАРОХОДЕ.
ОН БУДЕТ НЕ В ВОСТОРГЕ, ЕСЛИ ОБНАРУЖИТ ПРОПАЖУ КОЛЬЦА! ВИДИТЕ ЛИ, ВЧЕРА ОНА ПОШЛА В ЦИРК С...


ЭТО ЕЕ КОЛЬЦО?
ДА! СЛАВА ТЕБЕ ГОСПОДИ! САЛЛИ БУДЕТ ОЧЕНЬ РАДА.
ВАШ АДРЕС, ПОЖАЛУЙСТА.


ХАУНДСДИЧ, ДУНКАН-СТРИТ, 13. ДАЛЕКОВАТО ОТСЮДА!
НАСКОЛЬКО Я ЗНАЮ, БРИКСТОН-РОУД СОВСЕМ НЕ ПО ДОРОГЕ ОТ ХАУНДСДИЧА К ЦИРКУ!


ДЖЕНТЛЬМЕН СПРОСИЛ МОЙ АДРЕС, СЭР. САЛЛИ СНИМАЕТ КВАРТИРУ В ПЕКХАМЕ, МЕЙФИЛД-РОУД, 3.
КАК ВАША ФАМИЛИЯ?
СОЙЕР, А ЕЕ — ДЕННИС. ОНА ВЫШЛА ЗА ТОМА ДЕННИСА, ТОЛКОВОГО ПАРЕНЬКА... В МОРЕ. НА СУШЕ ЖЕ ЕМУ И ЖЕНЩИНЫ, И ПОПОЙКИ...


ВОТ ВАШЕ КОЛЬЦО, МИССИС СОЙЕР. ОНО ОПРЕДЕЛЕННО ПРИНАДЛЕЖИТ ВАШЕЙ ДОЧЕРИ, И Я РАД ВЕРНУТЬ ЕГО ЗАКОННОМУ ВЛАДЕЛЬЦУ.
БЛАГОСЛОВИ ВАС ГОСПОДЬ, СЭР. БЛАГОСЛОВИ ВАС ГОСПОДЬ ЗА ВАШУ ДОБРОТУ.

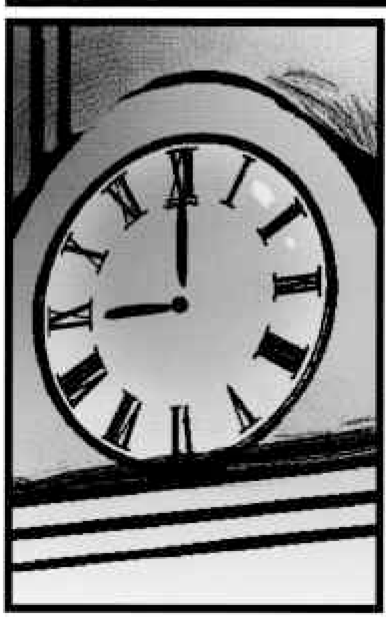

НЕ БУДУ БОЛЕЕ ВАС ЗАДЕРЖИВАТЬ, СЭР. ДОБРОЙ ВАМ НОЧИ.
ДОБРОЙ НОЧИ.

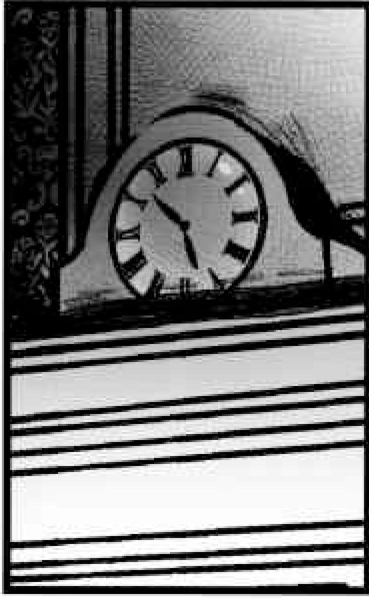

НУ ЧТО?
ОНА, ДОЛЖНО БЫТЬ, СООБЩНИЦА.


Я ПРОСЛЕЖУ ЗА НЕЙ. ОНА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ МЕНЯ К НЕМУ.
НО ХОЛМС...


ОСТАВАЙТЕСЬ ЗДЕСЬ, Я СКОРО ВЕРНУСЬ!













Я СЛЕДОВАЛ ЗА ЭТИМ СУЩЕСТВОМ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ОНА НЕ НАЧАЛА ХРОМАТЬ, ДЕЛАЯ ВИД, ЧТО У НЕЕ РАЗБОЛЕЛАСЬ НОГА.

ОНА ОСТАНОВИЛА ПРОЕЗЖАВШИЙ МИМО ЭКИПАЖ И НАЗВАЛА УЖЕ ИЗВЕСТНЫЙ НАМ АДРЕС В ХАУНДСДИЧЕ...

«Я ПОДУМАЛ, ЧТО ОНА ГОВОРИЛА ПРАВДУ. ОДНАКО ДОЖДАВШИСЬ, ПОКА ОНА СЯДЕТ В КЭБ, ВСЕ ЖЕ ПРИЦЕПИЛСЯ СЗАДИ. ЭТИМ ТАЛАНТОМ ДОЛЖЕН ВЛАДЕТЬ КАЖДЫЙ ДЕТЕКТИВ!

ТАК МЫ И ЕХАЛИ БЕЗ ОСТАНОВОК, ПОКА НЕ ДОБРАЛИСЬ ДО ОБОЗНАЧЕННОЙ УЛИЦЫ.



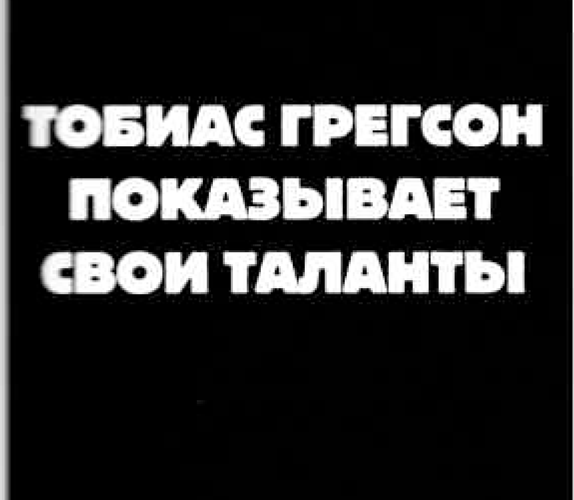
КОГДА Я ПОРАВНЯЛСЯ С НИМ, ОН УЖЕ ВОВСЮ В ЯРОСТИ ИЗЛИВАЛ ИЗ СЕБЯ ОТБОРНУЮ РУГАНЬ, ПОДОБНОЙ Я В ЖИЗНИ НЕ СЛЫШАЛ. ВНУТРИ НЕ БЫЛО И СЛЕДА ЕГО ПАССАЖИРКИ»

ПОСТУЧАВШИСЬ В ДВЕРЬ ДОМА, МЫ ВЫЯСНИЛИ, ЧТО ТАМ ПРОЖИВАЕТ УВАЖАЕМЫЙ ОБОЙЩИК ПО ИМЕНИ КЕСУИК, КОТОРЫЙ СЛЫХОМ НЕ СЛЫХИВАЛ НИ О КАКИХ СОЙЕРАХ ИЛИ ДЕННИСАХ.

ВЫ ЧТО, ХОТИТЕ СКАЗАТЬ, ЧТО ЭТА ДРЯХЛАЯ СТАРУХА СМОГЛА ВЫПРЫГНУТЬ ИЗ ДВИЖУЩЕГОСЯ КЭБА, ДА ТАК, ЧТОБЫ ВЫ ЭТОГО НЕ ЗАМЕТИЛИ?






ТОБИАС ГРЕГСОН ПОКАЗЫВАЕТ СВОИ ТАЛАНТЫ


ГАЗЕТЫ НА ПЕРЕБОЙ ПИШУТ ОБ ЭТОЙ «БРИКСТОНСКОЙ ЗАГАДКЕ». ПРИЗНАЮСЬ, Я НАЧИНАЮ ПОДУМЫВАТЬ О ТОМ, ЧТОБЫ НАЧАТЬ ВЫРЕЗАТЬ ЭТИ СТАТЬИ.
БЕЗ СОМНЕНИЯ, ЭТО МОЖЕТ БЫТЬ ПОЛЕЗНО.


«STANDARD» ПОДЧЕРКИВАЕТ, ЧТО УБИТЫЙ НЕСКОЛЬКО НЕДЕЛЬ ЖИЛ В ПАНСИОНЕ МАДАМ ШАРПАНТЬЕ, ЧТО НА ТОРКВЕЙ-ТЕРРАС, В КАМБЕРУЭЛЛЕ.
ЕГО СОПРОВОЖДАЛ ЛИЧНЫЙ СЕКРЕТАРЬ МИСТЕР ДЖОЗЕФ СТЭНДЖЕРСОН. ОНИ ОТПРАВИЛИСЬ НА СТАНЦИЮ «ЮСТОН», ГДЕ ДОЛЖНЫ БЫЛИ СЕСТЬ НА ЭКСПРЕСС ДО ЛИВЕРПУЛЯ. ОБОИХ ВИДЕЛИ НА ПЛАТФОРМЕ.


НИ ТОГО НИ ДРУГОГО НЕ ВИДЕЛИ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ТЕЛО МИСТЕРА ДРЕББЕРА НЕ БЫЛО ОБНАРУЖЕНО В ПУСТОМ ДОМЕ НА БРИКСТОН-РОУД. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СТЭНДЖЕРСОНА НЕИЗВЕСТНО.
ДЕЛО РАССЛЕДУЮТ МИСТЕР ЛЕСТРЕЙД И МИСТЕР ГРЕГСОН ИЗ СКОТЛЕНД-ЯРДА, И ОЖИДАЕТСЯ, ЧТО ЭТИ ИЗВЕСТНЫЕ ОФИЦЕРЫ ВСКОРЕ РАЗГАДАЮТ ЭТУ ЗАГАДКУ!


ХА! Я ЖЕ ГОВОРИЛ, ЧТО ЛЕСТРЕЙД И ГРЕГСОН ЗАБЕРУТ СЕБЕ ВСЮ СЛАВУ!


ЕСЛИ УБИЙЦУ ПОЙМАЮТ, ТО ТОЛЬКО БЛАГОДАРЯ ИХ УСИЛИЯМ ЕСЛИ ОН УСКОЛЬЗНЕТ — ТО ТОЛЬКО ВОПРЕКИ ИХ СТАРАНИЯМ! ТАК ИЛИ ИНАЧЕ, ОНИ ВСЕГДА В ВЫИГРЫШЕ
БУМ-БУБУМ-БАХ-БУБУХ
БОЖЕ МИЛОСТИВЫЙ, ЧТО ЭТО ЗА ШУМ?


ЭТО НЕ ЧТО ИНОЕ, КАК ОТРЯД ПОЛИЦИИ БЕЙКЕР-СТРИТ!


СМИРНО!
МИСТЕР ХОЛМС, ПОЗВОЛЬТЕ, НО ЭТО УЖЕ ЧЕРЕСЧУР!
ВЫ ПРАВЫ, МИССИС ХАДСОН, ВЫ ПРАВЫ!


В БУДУЩЕМ, УИГГИНС, С ДОКЛАДОМ ПРИХОДИ ОДИН. ОСТАЛЬНЫЕ ПУСКАЙ ЖДУТ НА УЛИЦЕ. НУ ЧТО, УИГГИНС, НАШЛИ?
НИКАК НЕТ, СЭР.


НИЧЕГО ИНОГО Я И НЕ ОЖИДАЛ.


ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОИСКИ, ПОКА НЕ НАЙДЕТЕ.


ДЕРЖИТЕ ВАШЕ ЖАЛОВАНИЕ. СТУПАЙТЕ И В СЛЕДУЮЩИЙ РАЗ ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ С ХОРОШИМИ НОВОСТЯМИ!


ОХ... ОХ!
ПОВЕРЬТЕ МНЕ, ВАТСОН, ОТ КАЖДОГО ИЗ ЭТИХ МАЛЕНЬКИХ ПОПРОШАЕК ПРОКУ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ОТ ДЕСЯТКА ПОЛИСМЕНОВ.


«ПРИ ВИДЕ ЧЕЛОВЕКА В МУНДИРЕ У ЛЮДЕЙ ОТНИМАЕТСЯ ЯЗЫК. А ЭТИ МАЛЫШИ ПРОЙДУТ КУДА УГОДНО И ВСЕ УСЛЫШАТ. К ТОМУ ЖЕ ОНИ КРАЙНЕ УМНЫЕ. ИМ ЛИШЬ НЕ ХВАТАЕТ ДИСЦИПЛИНЫ.


А, К НАМ ИДЕТ САМ ГРЕГСОН, ОТ КОТОРОГО БУКВАЛЬНО ВЕЕТ БЛАЖЕНСТВОМ!»
221B


ДИНЬ-ДИНЬ-ДИНЬ!
ВОТ И ОН!


ТОП! ТОП! ТОП!
ПЕРЕСКАКИВАЕТ ЧЕРЕЗ ТРИ СТУПЕНЬКИ ЗАРАЗ. КАЖЕТСЯ, НАС ЖДУТ СЕРЬЕЗНЫЕ НОВОСТИ!


ДРУГ МОЙ, ПОЗДРАВЬТЕ МЕНЯ! Я РАЗГАДАЛ ЗАГАДКУ, И ТЕПЕРЬ ВСЕ ЯСНО КАК ДЕНЬ!


ВЫ ХОТИТЕ СКАЗАТЬ, ЧТО ВЗЯЛИ СЛЕД?
ВЗЯЛИ СЛЕД? МЫ ЗАСАДИЛИ УБИЙЦУ ЗА РЕШЕТКУ! ЕГО ЗОВУТ АРТУР ШАРПАНТЬЕ, ОН МЛАДШИЙ ЛЕЙТЕНАНТ ФЛОТА ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВА!


О, ПРОШУ, САДИТЕСЬ. СИГАРУ? ВИСКИ С ВОДОЙ? МЫ С НЕТЕРПЕНИЕМ ХОТИМ УЗНАТЬ, КАК ВАМ ЭТО УДАЛОСЬ!
НЕ ОТКАЖУСЬ. ПОСЛЕДНИЕ ДЕНЬ-ДВА ВЫЖАЛИ ИЗ МЕНЯ ВСЕ СИЛЫ.


И Я НЕ О ФИЗИЧЕСКОЙ УСТАЛОСТИ, НО ОБ УМСТВЕННОМ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИИ. ДУМАЮ, ВЫ ПОНИМАЕТЕ О ЧЕМ Я, МИСТЕР ХОЛМС, ВЕДЬ МЫ ОБА МНОГО РАБОТАЕМ ГОЛОВОЙ.
ВЫ МНЕ ЛЬСТИТЕ.


САМОЕ ЗАБАВНОЕ, ЧТО ЛЕСТРЕЙД ПОШЕЛ ПО СОВЕРШЕННО ЛОЖНОМУ СЛЕДУ! ОН ИЩЕТ СЕКРЕТАРЯ СТЭНДЖЕРСОНА, КОТОРЫЙ ПРИЧАСТЕН К ЭТОМУ ДЕЛУ ТАК ЖЕ, КАК НЕРОДИВШЕЕСЯ ДИТЯ!


КАК ЖЕ ВЫ НАПАЛИ НА СЛЕД?
ХМ... М-М-М... НУ...


ВЫ МОГЛИ НЕ ЗАМЕТИТЬ, НО ШЛЯПА РЯДОМ С ПОКОЙНИКОМ...
ДА, НА НЕЙ БЫЛА БИРКА «ДЖОН УНДЕРВУД И СЫНОВЬЯ», КАМБЕРУЭЛЛ-РОУД, 129.
ВЕРНО ПОДМЕЧЕНО. ВЫ УЖЕ ХОДИЛИ В МАГАЗИН?
НЕТ.


ХА! НЕ СТОИТ УПУСКАТЬ НИ ЕДИНОЙ ВОЗМОЖНОСТИ, ДАЖЕ САМОЙ НЕЗНАЧИТЕЛЬНОЙ!
ДЛЯ ВЕЛИКОГО УМА МЕЛОЧЕЙ НЕ СУЩЕСТВУЕТ.


Я ПОГОВОРИЛ С УНДЕРВУДОМ. ОН СКАЗАЛ, ЧТО ПРОДАЛ ШЛЯПУ МИСТЕРУ ДРЕББЕРУ, КОТОРЫЙ ЖИВЕТ В ПАНСИОНЕ ШАРПАНТЬЕ, ЧТО НА ТОРКВЕЙ-ТЕРРАС.

ЗАТЕМ Я ПОЖАЛОВАЛ К MADAM ШАРПАНТЬЕ. ОНА БЫЛА БЛЕДНА И РАССТРОЕНА. У ЕЕ ДОЧЕРИ, НЕОБЫЧАЙНО ПРИЯТНОЙ СОБОЙ ДЕВУШКИ, ТАКЖЕ БЫЛИ КРАСНЫЕ ГЛАЗА, А ГУБЫ ЕЕ ТРЯСЛИСЬ.

КОГДА Я СПРОСИЛ, ИЗВЕСТНО ЛИ ИМ О КОНЧИНЕ ДРЕББЕРА, МАТЬ КИВНУЛА, БУДТО У НЕЕ НЕ БЫЛО СИЛ СКАЗАТЬ ХОТЬ СЛОВО. ДОЧЬ РАСПЛАКАЛАСЬ. Я ПОПРОСИЛ ИХ РАССКАЗАТЬ МНЕ ВСЕ, ЧТО ИМ ИЗВЕСТНО.

ДРЕББЕР И ЕГО СЕКРЕТАРЬ СТЭНДЖЕРСОН КВАРТИРОВАЛИ У НИХ ПОЧТИ ТРИ НЕДЕЛИ. СТЭНДЖЕРСОН БЫЛ ТИХИМ, СДЕРЖАННЫМ ЧЕЛОВЕКОМ, А ВОТ НАНИМАТЕЛЬ ЕГО ИМЕЛ ДУРНЫЕ ПРИВЫЧКИ И ВЕЛ СЕБЯ ДОВОЛЬНО ГРУБО.

В НОЧЬ, КОГДА ОНИ ПРИЕХАЛИ, ОН СРАЗУ ЖЕ НАПИЛСЯ, И ПОЗЖЕ ЕГО РЕДКО КОГДА МОЖНО БЫЛО ЗАСТАТЬ ТРЕЗВЫМ ПОСЛЕ ПОЛУДНЯ.

ОН ОТВРАТИТЕЛЬНО И ФАМИЛЬЯРНО ОБРАЩАЛСЯ С ГОРНИЧНЫМИ. ОДНАЖДЫ ОН ДАЖЕ СХВАТИЛ ДОЧЬ, АЛИСУ, И ОБНЯЛ ЕЕ — ТУТ ДАЖЕ ЕГО СЕКРЕТАРЬ НЕ ВЫТЕРПЕЛ И УПРЕКНУЛ ЕГО ЗА НЕПОДОБАЮЩЕЕ ПОВЕДЕНИЕ.

ХОЗЯЙКА НЕ ВЫГОНЯЛА ЕГО, ПОСКОЛЬКУ БЫЛА ВДОВОЙ, А СЫН ЕЕ СЛУЖИЛ ВО ФЛОТЕ, И ЕЙ ОЧЕНЬ НУЖНЫ БЫЛИ ЭТИ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ФУНТОВ В НЕДЕЛЮ. ОДНАКО ИНЦИДЕНТ С АЛИСОЙ ОКАЗАЛСЯ ПОСЛЕДНЕЙ КАПЛЕЙ, И ОНА ВЫСТАВИЛА ЕГО ВОН.

ВСКОРЕ ДРЕББЕР ВЕРНУЛСЯ, К ТОМУ ЖЕ ПЬЯНЫМ В СТЕЛЬКУ. ОН ВЛОМИЛСЯ ВНУТРЬ, ПОВЕРНУЛСЯ К АЛИСЕ И ПРЕДЛОЖИЛ ЕЙ УЕХАТЬ С НИМ.

ОДНАКО ДРЕББЕР НЕ ЗНАЛ, ЧТО СЫН MADAM ШАРПАНТЬЕ ТОЛЬКО ЧТО ВЕРНУЛСЯ ДОМОЙ НА ВРЕМЯ ОТПУСКА. ОН ОЧЕНЬ ВСПЫЛЬЧИВЫЙ И ГОТОВ НА ВСЕ, ЛИШЬ БЫ ЗАЩИТИТЬ СЕСТРУ. ОН ТАКЖЕ ВЕЗДЕ ТАСКАЛ С СОБОЙ ТЯЖЕЛУЮ ПАЛКУ».


MADAM ШАРПАНТЬЕ УДАЛОСЬ УВЕЗТИ ДОЧЬ. ОНА НЕ ВИДЕЛА, ЧТО ПРОИЗОШЛО ДАЛЕЕ, НО СЛЫШАЛА ЖЕСТОКИЕ ПРОКЛЯТЬЯ И ЗВУКИ БОРЬБЫ.
М-М-М... М-М-М...
ПОСЛЕ ПОЯВИЛСЯ ЕЕ СЫН. ОН СМЕЯЛСЯ, ПОСКОЛЬКУ ПРОГНАЛ ДРЕББЕРА. ЗАТЕМ ОН ВЫШЕЛ НА УЛИЦУ, БЕЗ СОМНЕНИЯ, ЧТОБЫ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ДРЕББЕР УЖЕ НЕ ВЕРНЕТСЯ.


НА СЛЕДУЮЩЕЕ УТРО ОНИ УСЛЫШАЛИ О СМЕРТИ ДРЕББЕРА И ЗАПОДОЗРИЛИ ХУДШЕЕ, ОСОБЕННО ЕСЛИ УЧЕСТЬ, ЧТО ТОЙ НОЧЬЮ СЫН ОТСУТСТВОВАЛ ЧЕТЫРЕ ИЛИ ПЯТЬ ЧАСОВ.
КОГДА Я ОТПРАВИЛСЯ АРЕСТОВЫВАТЬ ЛЕЙТЕНАНТА ШАРПАНТЬЕ, ОН ДЕРЗКО СПРОСИЛ МЕНЯ, НЕ ПОДОЗРЕВАЮТ ЛИ ЕГО В УБИЙСТВЕ «ЭТОГО НЕГОДЯЯ ДРЕББЕРА».


Я НИЧЕГО НЕ ГОВОРИЛ ОБ УБИЙСТВЕ, ПОЭТОМУ ЕГО СЛОВА ПОКАЗАЛИСЬ МНЕ ПОДОЗРИТЕЛЬНЫМИ.


КАК ЖЕ, ПО-ВАШЕМУ, ПРОИЗОШЛО УБИЙСТВО?


«ОН ПРОСЛЕДИЛ ЗА ДРЕББЕРОМ ДО БРИКСТОН-РОУД, ГДЕ ПРОИЗОШЛА НЕБОЛЬШАЯ ССОРА. ТУТ ДРЕББЕР МОГ ПОЛУЧИТЬ УДАР ПАЛКОЙ, КОТОРЫЙ И УБИЛ ЕГО, НЕ ОСТАВИВ СЛЕДОВ. ЗАТЕМ СЫН ОТТАЩИЛ ТРУП В ПУСТОЙ ДОМ».


ЛИЛ ДОЖДЬ, НА УЛИЦЕ БЫЛО ПУСТО. ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ СВЕЧИ, КРОВИ, НАДПИСИ НА СТЕНЕ И КОЛЬЦА — ВСЕ ЭТО ЛИШЬ УЛОВКИ, ДАБЫ СБИТЬ НАС СО СЛЕДА


ОТЛИЧНАЯ РАБОТА! ПРАВДА, ГРЕГСОН, ИЗ ВАС, ВОЗМОЖНО, ЕЩЕ ВЫЙДЕТ ТОЛК!
Я И САМ СОБОЙ ДОВОЛЕН; КАЖЕТСЯ, Я НЕДУРНО УПРАВИЛСЯ. МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК В СВОИХ ПОКАЗАНИЯХ ПРИЗНАЕТ, ЧТО КАКОЕ-ТО ВРЕМЯ СЛЕДОВАЛ ЗА ДРЕББЕРОМ, ПОКА ТОТ НЕ ЗАМЕТИЛ ЕГО И НЕ СЕЛ В ЭКИПАЖ С ЦЕЛЬЮ СКРЫТЬСЯ.


ПО ДОРОГЕ ДОМОЙ СЫН ВСТРЕТИЛ СТАРОГО ТОВАРИЩА ПО ФЛОТУ. ОДНАКО МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК НЕ СМОГ ТОЧНО СКАЗАТЬ, ГДЕ ЖИВЕТ ЭТОТ ТОВАРИЩ. ДУМАЮ, ВСЕ СХОДИТСЯ НЕОБЫЧАЙНО ТОЧНО. ЧТО МЕНЯ ЗАБАВЛЯЕТ ВО ВСЕМ ЭТОМ, ТАК ЭТО ЛЕСТРЕЙД, КОТОРЫЙ СЕЙЧАС РЫЩЕТ ПО ЛОЖНОМУ СЛЕДУ!


МИСТЕР ХОЛМС? ПРОСТИТЕ ЗА ВТОРЖЕНИЕ...
БОЖЕ ТЫ МОЙ! А МЫ КАК РАЗ О ВАС ВСПОМИНАЛИ!


ВХОДИТЕ, ЛЕСТРЕЙД. ПОЛАГАЮ, МЫ ВСЕ СОБРАЛИСЬ ПО ОДНОМУ И ТОМУ ЖЕ ДЕЛУ.
ДА, СОВЕРШЕННО НЕБЫВАЛЫЙ СЛУЧАЙ... ОЧЕНЬ ЗАПУТАННОЕ ДЕЛО!


ВЫ ТАК ДУМАЕТЕ, ЛЕСТРЕЙД? Я ЗНАЛ, ЧТО ВЫ ПРИДЕТЕ К ТАКОМУ ВЫВОДУ. ВЫ НАШЛИ СЕКРЕТАРЯ?


СЕКРЕТАРЬ... МИСТЕР ДЖОЗЕФ СТЭНДЖЕРСОН...
ЛЕСТРЕЙД?


ОН БЫЛ УБИТ В ГОСТИНИЦЕ «ХОЛЛИДЕЙ» ОКОЛО ШЕСТИ УТРА СЕГОДНЯ.

СВЕТ ВО ТЬМЕ

ВЫ... ВЫ УВЕРЕНЫ, ЧТО ЭТО ОН?

Я ТОЛЬКО ЧТО ИЗ ЕГО НОМЕРА. Я ОБНАРУЖИЛ ТРУП.

ВЫ НЕ МОГЛИ БЫ РАССКАЗАТЬ, ЧТО ВИДЕЛИ И ЧТО СДЕЛАЛИ?

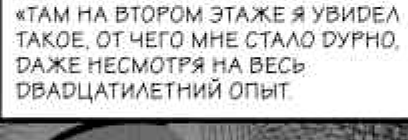
КОНЕЧНО-КОНЕЧНО.




«Я ОТПРАВИЛ В ЛИВЕРПУЛЬ ТЕЛЕГРАММУ С ОПИСАНИЕМ СТЭНДЖЕРСОНА, НАКАЗАВ ИМ УДЕЛИТЬ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ АМЕРИКАНСКИМ КОРАБЛЯМ.


ЗАТЕМ Я РЕШИЛ ПРОВЕРИТЬ ВСЕ ГОСТИНИЦЫ И ПАНСИОНЫ ВОКРУГ ЮСТОНА. Я РЕШИЛ, ЧТО ЕСЛИ ОНИ С ДРЕББЕРОМ РАССТАЛИСЬ У ВОКЗАЛА, ТО ЕГО СЕКРЕТАРЬ СНЯЛ КОМНАТУ НЕПОДАЛЕКУ, ЧТОБЫ ОПЯТЬ УТРОМ ОТПРАВИТЬСЯ НА ВОКЗАЛ».

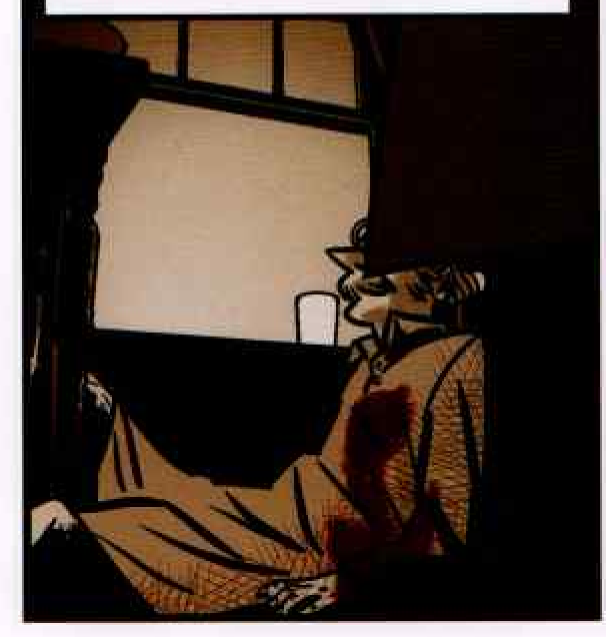

ХОРОШО. ОНИ СКОРЕЕ ВСЕГО ЗАРАНЕЕ ДОГОВОРИЛИСЬ О МЕСТЕ ВСТРЕЧИ.
ЭТИМ УТРОМ Я НАКОНЕЦ ДОБРАЛСЯ ДО ГОСТИНИЦЫ «ХОЛЛИДЕЙ» НА ЛИТЛ-ДЖОРДЖ-СТРИТ, ГДЕ И ОСТАНОВИЛСЯ СЕКРЕТАРЬ.


«ТАМ НА ВТОРОМ ЭТАЖЕ Я УВИДЕЛ ТАКОЕ, ОТ ЧЕГО МНЕ СТАЛО ДУРНО, ДАЖЕ НЕСМОТРЯ НА ВЕСЬ ДВАДЦАТИЛЕТНИЙ ОПЫТ.

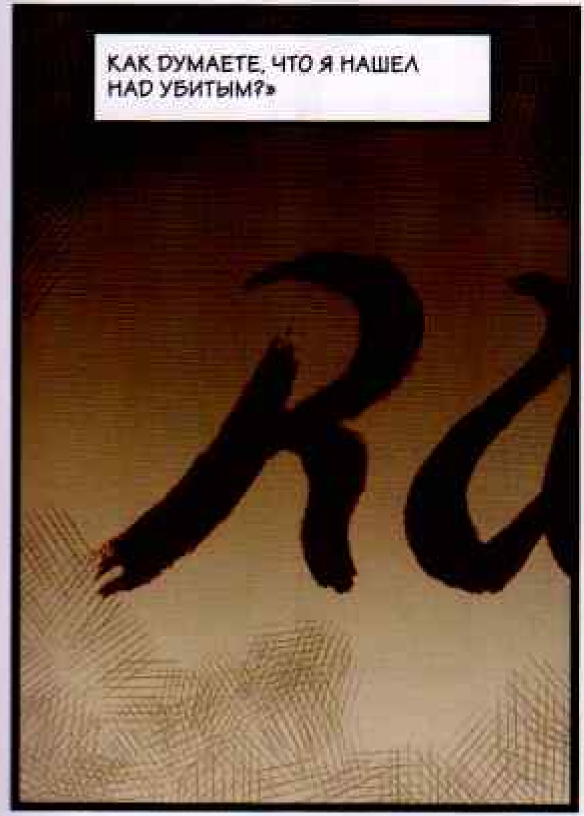



КРАСНАЯ ПОЛОСКА КРОВИ ВИЛАСЬ ИЗ-ПОД ДВЕРИ, ОНА ПЕРЕСЕКАЛА КОРИДОРЧИК И ОБРАЗОВАЛА ЛУЖИЦУ У ПРОТИВОПОЛОЖНОЙ СТЕНЫ.


ЗАПЕРТАЯ ДВЕРЬ МЕНЯ НЕ ОСТАНОВИЛА.


ОКНО БЫЛО ОТКРЫТО. РЯДОМ С НИМ ЛЕЖАЛО ТЕЛО МУЖЧИНЫ В НОЧНОЙ РУБАШКЕ. ЕГО СРАЗУ ЖЕ ОПОЗНАЛИ: ЭТО БЫЛ ЧЕЛОВЕК, СНЯВШИЙ КОМНАТУ НА ИМЯ ДЖОЗЕФА СТЭНДЖЕРСОНА.


ПРИЧИНОЙ СМЕРТИ БЫЛА ГЛУБОКАЯ КОЛОТАЯ РАНА НА ЛЕВОМ БОКУ. ДОЛЖНО БЫТЬ, НАПАДАЮЩИЙ ЗАДЕЛ СЕРДЦЕ. И ТУТ ОБНАРУЖИЛОСЬ САМОЕ СТРАННОЕ...





МАЛЬЧИК-МОЛОЧНИК ВИDЕЛ УБИЙЦУ. ОН ШЕЛ НЕ ТАЯСЬ, ПОЭТОМУ МАЛЬЧИК ПРИНЯЛ ЕГО ЗА ПЛОТНИКА ИЛИ СТОЛЯРА, РАБОТАЮЩЕГО В ГОСТИНИЦЕ.

ОН СКАЗАЛ, МУЖЧИНА БЫЛ ОЧЕНЬ ВЫСОКИМ, С КРАСНЫМ ЛИЦОМ И НОСИЛ DЛИННОЕ КОРИЧНЕВОЕ ПАЛЬТО.

DОЛЖНО БЫТЬ, ОН НЕ СРАЗУ ПОКИНУЛ МЕСТО ПРЕСТУПЛЕНИЯ. ОН ВЫМЫЛ РУКИ И НОЖ.


ВОТ И ВЫ, ДОКТОР. НА КОВЕР, ПОЖАЛУЙСТА.










ЭТО НЕ ПРОСТОЕ СОВПАДЕНИЕ! ПИЛЮЛИ, КОТОРЫЕ, КАК Я ПРЕДПОЛАГАЛ, УБИЛИ ДРЕББЕРА НАЙДЕНЫ...
...РЯДОМ С ТЕЛОМ СТЭНДЖЕРСОНА. НО ОНИ НЕ ДЕЙСТВУЮТ!


А, ПОНЯЛ... ПОНЯЛ!


ВТОРАЯ ПИЛЮЛЯ?
ВЕРНО...


СМОТРИТЕ!




ХР-Р...


МНЕ НЕ ХВАТАЕТ ВЕРЫ. ЕСЛИ ФАКТ ПРОТИВОРЕЧИТ ДЛИННОЙ ЦЕПОЧКЕ РАССУЖДЕНИЙ, ЗНАЧИТ, ОН ИМЕЕТ КАКУЮ-ТО ИНУЮ ТРАКТОВКУ.


ОДНА ПИЛЮЛЯ БЫЛА БЕЗВРЕДНА, А ВО ВТОРОЙ БЫЛ СМЕРТЕЛЬНЫЙ ЯД. НУЖНО БЫЛО ДОГАДАТЬСЯ ОБ ЭТОМ ЕЩЕ ДО ТОГО, КАК ВЫ ДОСТАЛИ ФУТЛЯР.

ВСЕ ЭТО КАЖЕТСЯ СТРАННЫМ, ПОТОМУ ЧТО В САМОМ НАЧАЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ ВЫ НЕ ОБРАТИЛИ ВНИМАНИЯ НА ЕДИНСТВЕННУЮ НАСТОЯЩУЮ УЛИКУ, ИМЕВШУЮ ПЕРВОСТЕПЕННУЮ ВАЖНОСТЬ.
ПОЭТОМУ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ПО ВАШЕМУ МНЕНИЮ, ЕЩЕ БОЛЬШЕ ЗАПУТЫВАЮЩИЕ ДЕЛО, МНЕ, НАОБОРОТ, МНОГОЕ ОБЪЯСНЯЛИ И ПОДТВЕРЖДАЛИ МОИ УМОЗАКЛЮЧЕНИЯ.


ПОСЛУШАЙТЕ-КА, МИСТЕР ШЕРЛОК ХОЛМС. НАМ НУЖНО ЧТО-ТО ПОСУЩЕСТВЕННЕЕ ТЕОРИЙ И НРАВОУЧЕНИЙ. ВЫ ТОЛЬКО И ДЕЛАЕТЕ, ЧТО СЫПЛЕТЕ НАМЕКАМИ... НО ПОРА СПРОСИТЬ ВАС НАПРЯМУЮ. МОЖЕТЕ ЛИ ВЫ НАЗВАТЬ УБИЙЦУ?


ВЫ ЗАМЕТИЛИ, ЧТО У ВАС ЕСТЬ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ УЛИКИ.
КРОМЕ ТОГО, ЕСЛИ ПРОМЕДЛИМ, УБИЙЦА СМОЖЕТ СОВЕРШИТЬ ЕЩЕ КАКОЕ-НИБУДЬ ЗЛОДЕЯНИЕ.


УБИЙСТВ БОЛЬШЕ НЕ БУДЕТ, ОДНАКО НЕДОСТАТОЧНО ПРОСТО ЗНАТЬ ИМЯ ПРЕСТУПНИКА, НАМ НУЖНО ПОЙМАТЬ ЕГО!
ЕСЛИ ОН ХОТЬ ЧТО-НИБУДЬ ЗАПОДОЗРИТ, ТО СРАЗУ ЖЕ РАСТВОРИТСЯ БЕЗ СЛЕДА.


ТУК-ТУК!
ВОЙДИТЕ!


А, УИГГИНС. ХОРОШО.
СЭР, КЭБ ЖДЕТ НА УЛИЦЕ.
ПРЕКРАСНО.


ПРОХОДИТЕ, СЭР. МНЕ НУЖНА ВАША ПОМОЩЬ...


ВЫ НЕ МОГЛИ БЫ ПОМОЧЬ МНЕ С ЗАСТЕЖКОЙ?


ХОЛМС?


ЧТО?..
ЩЕЛК!


ДЖЕНТЛЬМЕНЫ! ПОЗВОЛЬТЕ ПРЕДСТАВИТЬ ВАМ МИСТЕРА ДЖЕФФЕРСОНА ХОУПА, УБИЙЦУ ЕНОХА ДРЕББЕРА И ДЖОЗЕФА СТЭНДЖЕРСОНА!


ХА-А-А-А!
УФ...
БАМ!


ХВАТАЙТЕ ЕГО!
ХА-А-А!


УХ-Х-Х!
ДЗЫ-Ы-ЫНЬ!


ОН МОЙ!
М-М-М!





ДЕРЖИТЕ ЕГО НОГИ!

ГР-Р-Р...





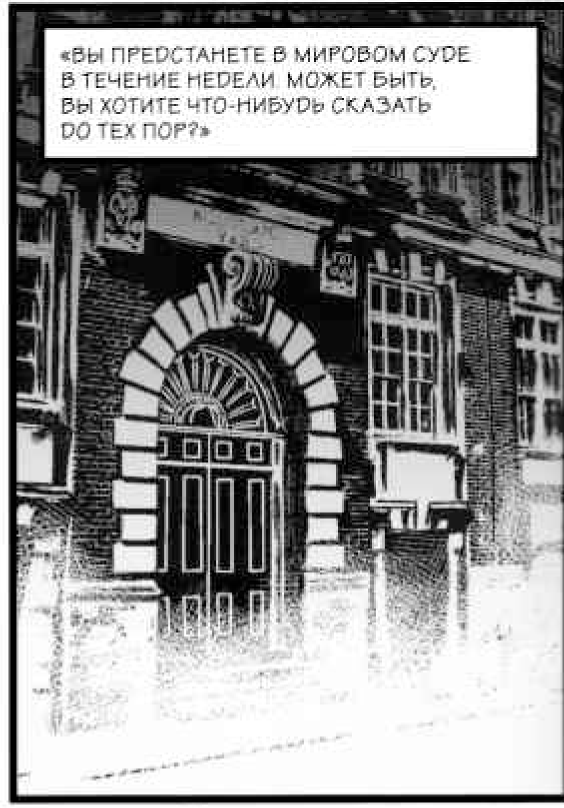
Р-Р-Р...

ВОТ, ДЖЕНТЛЬМЕНЫ, НАША МАЛЕНЬКАЯ ТАЙНА РАСКРЫТА. ТЕПЕРЬ МОЖЕТЕ ЗАДАВАТЬ ЛЮБЫЕ ВОПРОСЫ!

ЧАСТЬ II

СТРАНА СВЯТЫХ

В ВЕЛИКОЙ СОЛЯНОЙ ПУСТЫНЕ





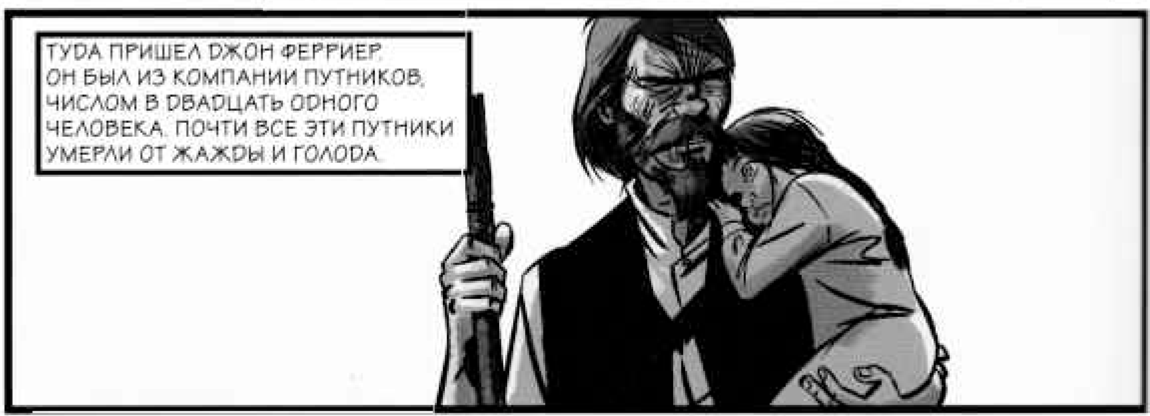





БОЖЕ, DА У ВАС АНЕВРИЗМА АОРТЫ!
ТАК МНЕ СКАЗАЛИ. DОКТОР, К КОТОРОМУ Я ОБРАТИЛСЯ НА ПРОШЛОЙ НЕDЕЛЕ, СКАЗАЛ, ЧТО ОНА ЛОПНЕТ ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО DНЕЙ.
МОЕ СОСТОЯНИЕ ВОТ УЖЕ НЕСКОЛЬКО ЛЕТ СТАНОВИТСЯ ТОЛЬКО ХУЖЕ. ОНА ВОЗНИКЛА У МЕНЯ ОТТОГО, ЧТО В ГОРАХ СОЛЕНОГО ОЗЕРА Я DОЛГО ЖИЛ БЕЗ КРЫШИ НАD ГОЛОВОЙ И НЕDОЕDАЛ.
НО Я СDЕЛАЛ ТО, ЧТО ХОТЕЛ. МНЕ НЕ ВАЖНО, КОГDА Я УМРУ, НО ПРЕЖDЕ Я БЫ ХОТЕЛ РАССКАЗАТЬ, КАК ВСЕ СЛУЧИЛОСЬ. НЕ ХОЧУ, ЧТОБЫ МЕНЯ ЗАПОМНИЛИ ОБЫЧНЫМ ГОЛОВОРЕЗОМ.
DОКТОР, КАК ВЫ СЧИТАЕТЕ, ЕГО ЖИЗНЬ В ОПАСНОСТИ?
БЕЗУСЛОВНО.
В ТАКОМ СЛУЧАЕ, СЭР, В ИНТЕРЕСАХ ПРАВОСУDИЯ ВЫ МОЖЕТЕ ПРЕDСТАВИТЬ СВОИ ПОКАЗАНИЯ. НО ЕЩЕ РАЗ ПРЕDУПРЕЖDАЮ, ОНИ БУDУТ ЗАПИСАНЫ.
Я УЖЕ НА КРАЮ МОГИЛЫ, ПОЭТОМУ НЕ СТАНУ ВРАТЬ. ВСЕ, ЧТО Я СКАЖУ, — ИСТИННАЯ ПРАВDА. КАК ВЫ ЕЕ ИСПОЛЬЗУЕТЕ — ЭТО УЖЕ НЕ МОЕ DЕЛО.


ВСЕ НАЧАЛОСЬ В ЦЕНТРЕ ОГРОМНОГО СЕВЕРОАМЕРИКАНСКОГО МАТЕРИКА, ГДЕ ЛЕЖИТ УНЫЛАЯ, БЕЗЖИЗНЕННАЯ ПУСТЫНЯ...


«ОТ СЬЕРРА-НЕВАДЫ ДО НЕБРАСКИ И ОТ РЕКИ ЙЕЛЛОУСТОН ДО КОЛОРАДО ПРОСТИРАЕТСЯ ЭТА СТРАНА ПУСТОТЫ И ТИШИНЫ.

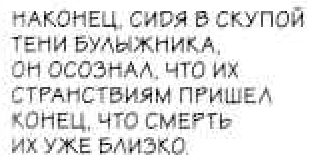

ТУДА ПРИШЕЛ ДЖОН ФЕРРИЕР. ОН БЫЛ ИЗ КОМПАНИИ ПУТНИКОВ, ЧИСЛОМ В ДВАДЦАТЬ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА. ПОЧТИ ВСЕ ЭТИ ПУТНИКИ УМЕРЛИ ОТ ЖАЖДЫ И ГОЛОДА.

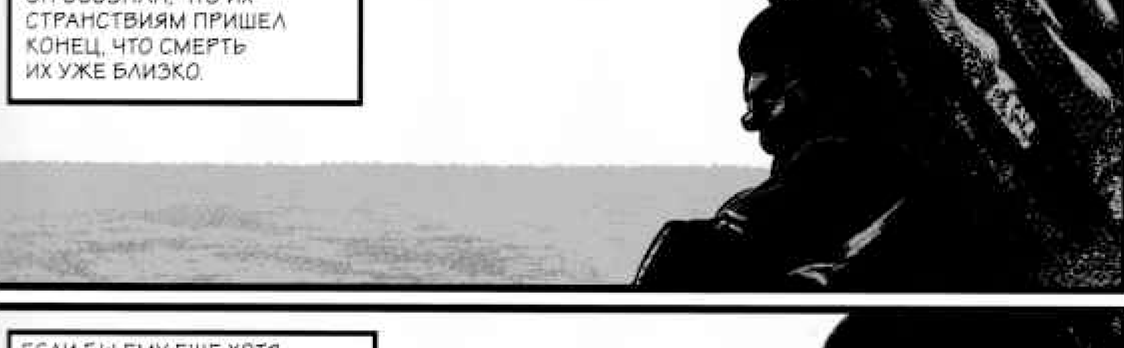

С НИМ БЫЛ РЕБЕНОК, ДЕВОЧКА ЛЕТ ПЯТИ, ЧЬИ РОДИТЕЛИ СГИНУЛИ В ЭТОЙ ЗЕМЛЕ.

В ВЕЛИКОЙ СОЛЯНОЙ ПУСТЫНЕ

НА ВСЕМ ЭТОМ БЕСКРАЙНЕМ ПРОСТОРЕ
ДЛЯ НЕГО НЕ БЫЛО НИ ПРОБЛЕСКА
НАДЕЖДЫ.



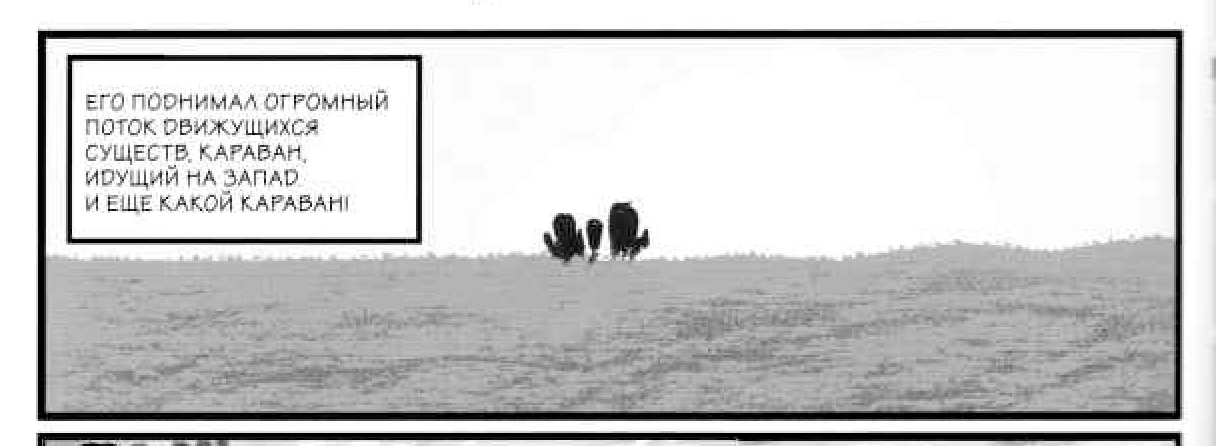




ЕСЛИ БЫ ЕМУ ЕЩЕ ХОТЯ
БЫ НА ПОЛЧАСА УДАЛОСЬ
ПЕРЕБОРОТЬ СОНЛИВОСТЬ,
ОН БЫ СТАЛ СВИДЕТЕЛЕМ
СТРАННОГО ЗРЕЛИЩА.



ПОДНЯЛОСЬ ОБЛАЧКО ПЫЛИ,
ПОНАЧАЛУ СОВСЕМ КРОХОТНОЕ
ОНО РОСЛО И ШИРИЛОСЬ
С КАЖДОЙ НОВОЙ СЕКУНДОЙ.



ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК, ЗОВУЩИХ СЕБЯ БОЖЬИМИ ДЕТЬМИ В ИЗГНАНИИ, ИЗБРАННЫМИ АНГЕЛА МОРОНИЯ — МОРМОНАМИ, ПРИБЫВШИМИ ИСКАТЬ УБЕЖИЩА ОТ ЖЕСТОКИХ БЕЗБОЖНИКОВ.



ПУТНИКИ ПРЕДСТАЛИ ПЕРЕД САМИМ БРИГАМОМ ЯНГОМ, КОТОРЫЙ ПОСТАНОВИЛ, ЧТО ОНИ БУДУТ СПАСЕНЫ, ТОЛЬКО ЕСЛИ ПРИМУТ МОРМОНСКУЮ ВЕРУ.

ПРАКТИЧНЫЙ ФЕРРИЕР СОГЛАСИЛСЯ НЕ РАЗДУМЫВАЯ, И ОНИ БЫЛИ СПАСЕНЫ.

СЛЕДИТЬ ЗА ИХ БЛАГОПОЛУЧИЕМ И ДУХОВНЫМ ВОСПИТАНИЕМ БЫЛО ПОРУЧЕНО ОДНОМУ ИЗ СТАРЕЙШИН, БРАТУ СТЭНДЖЕРСОНУ. ТАК ДЖОН ФЕРРИЕР ОБРЕЛ НОВУЮ ДОЧЬ И НОВУЮ ВЕРУ И ОТПРАВИЛСЯ В ЮТУ».


«ЗАРЕКОМЕНДОВАВШИЙ СЕБЯ ХОРОШИМ ПРОВОДНИКОМ И ОХОТНИКОМ ФЕРРИЕР ПОЛУЧИЛ БОЛЬШОЙ И ПЛОДОРОДНЫЙ УЧАСТОК ЗЕМЛИ, ГДЕ ОН И РАБОТАЛ ДНЯМИ И НОЧАМИ БЛАГОДАРЯ СВОЕМУ ЖЕЛЕЗНОМУ ЗДОРОВЬЮ.


ЧЕРЕЗ ТРИ ГОДА ОН СТАЛ ЗАЖИТОЧНЕЕ СОСЕДЕЙ. ЧЕРЕЗ ШЕСТЬ — БЫЛ ПРЕУСПЕВАЮЩИМ ЧЕЛОВЕКОМ...


ЧЕРЕЗ ДЕВЯТЬ — ОН БЫЛ БОГАТ, А ЧЕРЕЗ ДВЕНАДЦАТЬ — В ОКРУГЕ НЕ БЫЛО НИКОГО ИЗВЕСТНЕЕ ДЖОНА ФЕРРИЕРА.

ОН СТРОГО СЛЕДОВАЛ РЕЛИГИИ ПОСЕЛЕНИЯ И ПРОСЛЫЛ ЧЕЛОВЕКОМ НАБОЖНЫМ И ЧЕСТНЫМ.

ОДНАКО БЫЛО ОДНО ОБСТОЯТЕЛЬСТВО, КОТОРОЕ ОБИЖАЛО ЕГО БРАТЬЕВ ПО ВЕРЕ. ДЕЛО В ТОМ, ЧТО ОН ОТКАЗЫВАЛСЯ, ПОДОБНО ДРУГИМ, ВЗЯТЬ СЕБЕ НЕСКОЛЬКО ЖЕН. ОН СТОЙКО ОСТАВАЛСЯ ХОЛОСТЯКОМ.

ДЕТИ ЛЕГЧЕ ПЕРЕНОСЯТ ТРАГЕДИИ, И ЛЮСИ ФЕРРИЕР ВЫРОСЛА ПРЕКРАСНОЙ АМЕРИКАНКОЙ, ПОДОБНЫХ КОТОРОЙ НЕ СЫСКАТЬ НА ВСЕМ ТИХООКЕАНСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ».







НАКОНЕЦ, МНЕ ПРИШЛОСЬ ОТЛУЧИТЬСЯ НА ДВА МЕСЯЦА ПО РУДНИЧНЫМ ДЕЛАМ, НО Я ЗАРАНЕЕ ПОПРОСИЛ У ДЖОНА РУКИ ЛЮСИ, И ОН СОГЛАСИЛСЯ.

Я СПЕШНО ПОКИНУЛ ЕЕ, ПОСКОЛЬКУ ПОНИМАЛ, ЧТО ЧЕМ БЫСТРЕЕ УЕДУ, ТЕМ БЫСТРЕЕ И ВЕРНУСЬ. Я ЗНАЛ, ЧТО СДЕЛАЛ ЭТУ ДЕВУШКУ СЧАСТЛИВЕЙШЕЙ ВО ВСЕЙ ЮТЕ».





ДАЖЕ САМЫЕ ПРАВЕДНЫЕ ВЫСКАЗЫВАЛИ СВОЕ МНЕНИЕ ЛИШЬ ШЕПОТОМ, ДАБЫ ИХ СЛОВА НЕ БЫЛИ ИСТОЛКОВАНЫ ПРЕВРАТНО И НЕ НАВЛЕКЛИ НА НИХ НЕМЕДЛЕННУЮ КАРУ.

ЛЮБОЙ, КТО ВЫСТУПАЛ ПРОТИВ ЦЕРКВИ, ИСЧЕЗАЛ, И НИКТО НЕ ЗНАЛ, ЧТО С НИМ СТАНОВИЛОСЬ. НИКТО, ДАЖЕ ЕГО ЖЕНЫ ИЛИ ДЕТИ.

ПОНАЧАЛУ ЭТА НЕЗРИМАЯ ТЕМНАЯ КАРА ОБРУШИВАЛАСЬ ТОЛЬКО НА НЕПОКОРНЫХ.

ВСКОРЕ, ОДНАКО, ЕЕ ПОЧУВСТВОВАЛИ НА СЕБЕ И ДРУГИЕ...


«У МОРМОНОВ ОБРАЗОВАЛАСЬ НЕХВАТКА ВЗРОСЛЫХ ЖЕНЩИН, А ДОКТРИНА О МНОГОЖЕНСТВЕ БЕЗ ЖЕНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ТЕРЯЛА ВСЯКИЙ СМЫСЛ.
ПОПОЛЗЛИ СЛУХИ ОБ УБИТЫХ ПЕРЕСЕЛЕНЦАХ И РАЗОРЕННЫХ ЛАГЕРЯХ В РЕГИОНАХ, ГДЕ НИКОГДА НЕ ВИДЕЛИ ИНДЕЙЦЕВ.


В ГАРЕМАХ СТАРЕЙШИН НАЧАЛИ ПОЯВЛЯТЬСЯ НОВЫЕ ЖЕНЩИНЫ — ИССТРАДАВШИЕСЯ И ЗАПЛАКАННЫЕ, С ЛИЦАМИ, НА КОТОРЫХ ЗАСТЫЛО ВЫРАЖЕНИЕ НЕПЕРЕДАВАЕМОГО УЖАСА.


РАССКАЗЫВАЛИ О БАНДАХ ВООРУЖЕННЫХ ЛЮДЕЙ, БЕСШУМНО РЫСКАЮЩИХ ВО ТЬМЕ.
ДО СИХ ПОР СЛОВА «БАНДА ДАНИТОВ» И «АНГЕЛЫ-МСТИТЕЛИ» ВЫЗЫВАЮТ ЧУВСТВО СТРАХА.


ВРЕМЯ БЫЛО ТРЕВОЖНОЕ, А ПОТОМУ ДЖОН ЛИЧНО ВСТРЕТИЛ ВЕЛИКОГО БРИГАМА ЯНГА, ЯВИВШЕГОСЯ К ЕГО ПОРОГУ.

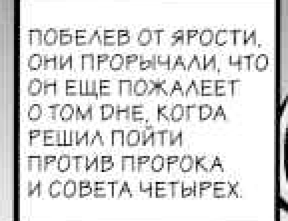

ПРОРОК БЫЛ В ДУРНОМ РАСПОЛОЖЕНИИ ДУХА. НЕДОСТАТОК ЖЕНЩИН, ОТКАЗ ДЖОНА ЖЕНИТЬСЯ И КРАСОТА ЛЮСИ НЕ ОСТАЛИСЬ НЕЗАМЕЧЕННЫМИ.
СТАРЕЙШИНЫ СВЯЩЕННОГО СОВЕТА ЧЕТЫРЕХ ПОСТАНОВИЛИ, ЧТО ОНА ДОЛЖНА ВЫЙТИ ЗАМУЖ ЗА ОДНОГО ИЗ ИХ СЫНОВЕЙ — ЖЕЛАТЕЛЬНО, ДРЕББЕРА ИЛИ СТЭНДЖЕРСОНА.
ОНА БЫЛА ОБЯЗАНА ДАТЬ ОТВЕТ (ЕСЛИ ЕГО МОЖНО БЫЛО ТАК НАЗВАТЬ) ЧЕРЕЗ МЕСЯЦ. ПО ТОНУ И СЛОВАМ ЯНГА БЫЛО ПОНЯТНО, ЧТО НЕПОВИНОВЕНИЕ ПОВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ КАРУ.
КОГДА ЯНГ УШЕЛ, ДЖОНУ ДОСТАЛО ОДНОГО ВЗГЛЯДА НА БЛЕДНОЕ И ИСПУГАННОЕ ЛИЦО ЛЮСИ, ЧТОБЫ ПОНЯТЬ, ЧТО ОНА ВСЕ СЛЫШАЛА.
ОДНАКО ДЖОН ФЕРРИЕР СВОБОДОЛЮБИВЫМ КАНЦЕМ И НЕ СОБИРАЛСЯ ПЕРЕД КЕМ ПРЕСМЫКАТЬСЯ — ДАЖЕ ПЕРЕД ПРОРОКОМ.


ПОБЕГ


ДЖОН ЗНАЛ, ЧТО ЗА НИМ СЛЕДИТ ВСЕ ПОСЕЛЕНИЕ, ОДНАКО ОН БЫЛ НАХОДЧИВ И СМОГ ОТПРАВИТЬ МНЕ ВЕСТОЧКУ.
ЭТО СЛЕГКА УСПОКОИЛО ЕГО НЕРВЫ. ОДНАКО НЕНАДОЛГО…


«ОДНАЖДЫ УТРОМ ОН ВЕРНУЛСЯ ДОМОЙ И ОБНАРУЖИЛ В ГОСТИНОЙ СЫНОВЕЙ ДРЕББЕРА И СТЭНДЖЕРСОНА, ОБСУЖДАВШИХ, КТО ИЗ НИХ БОГАЧЕ И ДОСТОЙНЕЕ РУКИ ЛЮСИ.


ЕЛЕ СДЕРЖАВШИСЬ, ЧТОБЫ НЕ ОГРЕТЬ ИХ СВОИМ КНУТОМ, ОН УКАЗАЛ РАСТЕРЯННОЙ ПАРОЧКЕ НА ДВА ВЫХОДА ИЗ КОМНАТЫ — ДВЕРЬ И ОКНО.







ЕГО СТРАХ БЫЛ ПОЛНОСТЬЮ ОПРАВДАН. ПРОСНУВШИСЬ НА СЛЕДУЮЩЕЕ УТРО, ОН ОБНАРУЖИЛ ЗАПИСКУ, ПРИКОВАННУЮ К ПОКРЫВАЛУ НА ЕГО ГРУДИ.

ДО КОНЦА МЕСЯЦА, ТО ЕСТЬ СРОКА, НАЗНАЧЕННОГО ЯНГОМ, ОСТАВАЛОСЬ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЬ ДНЕЙ. СЕРДЦЕ СТАРИКА СЖАЛОСЬ.

Двадцать девять дней даются тебе на исправление грехов, а потом...

ДНИ СМЕНЯЛИ ДРУГ ДРУГА, А НЕЗРИМЫЕ ВРАГИ ВЕЛИ ТОЧНЫЙ СЧЕТ И ОСТАВЛЯЛИ НАПОМИНАНИЯ ГДЕ-НИБУДЬ НА ВИДУ. ВРЕМЯ ШЛО, НО СПАСЕНИЯ ВСЕ НЕ БЫЛО.

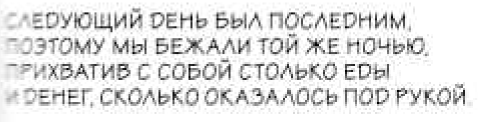
28 27 26 25 24 22

ДОРОГИ ТЩАТЕЛЬНО ОХРАНЯЛИСЬ, И НИКТО НЕ МОГ ПОКИНУТЬ ПОСЕЛЕНИЕ БЕЗ ПРОПУСКА СОВЕТА. В ОДИНОЧКУ ДЖОН БЫЛ БЕССИЛЕН.



ОН НАЧАЛ ВПАДАТЬ В УНЫНИЕ И ПОДУМАЛ БЫЛО, ЧТО ИМ НЕ СПАСТИСЬ, КАК ВДРУГ ОДНАЖДЫ ВЕЧЕРОМ УСЛЫШАЛ ЛЕГКОЕ ПОСТУКИВАНИЕ В ДВЕРЬ.



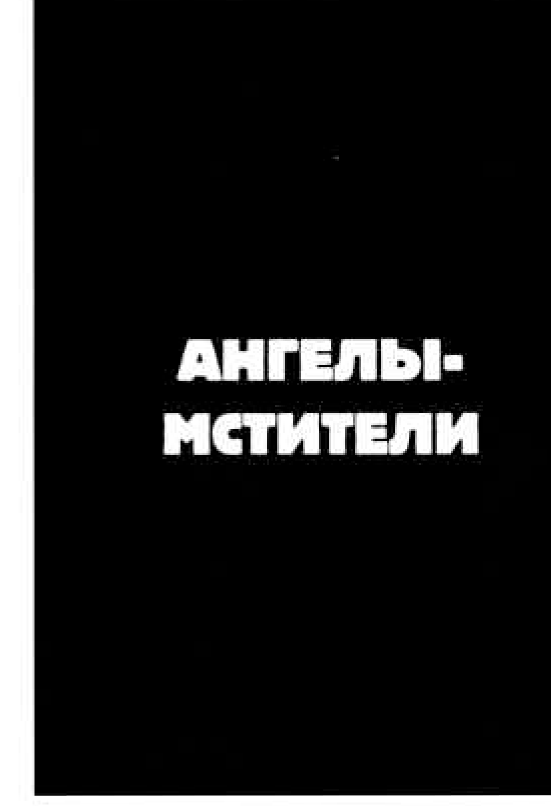




МЫ ПРОШЛИ ПО КРУТОЙ И ОБРЫВИСТОЙ ГОРНОЙ ТРОПЕ, ПО ЗАПУТАННОМУ ПУТИ МЕЖ ЗУБЧАТЫХ ПИКОВ И РОССЫПИ БУЛЫЖНИКОВ.

ОДНАКО НАИБОЛЬШУЮ ОПАСНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЯЛИ ЧАСОВЫЕ, КОТОРЫМ БЫЛО ПОРУЧЕНО НАБЛЮДАТЬ ДАЖЕ ЗА САМЫМИ ОПАСНЫМИ ДОРОГАМИ. К СЧАСТЬЮ, Я ПОДСЛУШАЛ ПАРОЛИ И ОТЗЫВЫ, И НАМ УДАЛОСЬ СПОКОЙНО ПРОЕХАТЬ.

НАКОНЕЦ, МЫ ОСТАВИЛИ ПОЗАДИ ПОСЛЕДНИЙ СТОРОЖЕВОЙ ПОСТ ИЗБРАННОГО НАРОДА — ВПЕРЕДИ НАС ЖДАЛА СВОБОДА»







МОИ СТРАХИ ПОДТВЕРДИЛИСЬ, КОГДА Я ОБНАРУЖИЛ, ЧТО НА СТОЯНКЕ НЕ БЫЛО НИКОГО ЖИВОГО — НИ МУЖЧИНЫ, НИ ДЕВЫ, НИ ЛОШАДЕЙ. В МОЕ ОТСУТСТВИЕ СЛУЧИЛАСЬ КАКАЯ-ТО СТРАШНАЯ БЕДА.

ЗЕМЛЯ БЫЛА ВЫТОПТАНА КОПЫТАМИ НЕСКОЛЬКИХ ЛОШАДЕЙ. ОЧЕВИДНО, СЮДА ПРИБЫЛ БОЛЬШОЙ ОТРЯД, КОТОРЫЙ ЗАТЕМ ПОВЕРНУЛ ОБРАТНО В СОЛТ-ЛЕЙК-СИТИ.

Я ЗАМЕТИЛ НЕБОЛЬШУЮ КУЧКУ КРАСНОВАТОЙ ЗЕМЛИ. СОМНЕНИЙ БЫТЬ НЕ МОГЛО — ЭТО БЫЛА СВЕЖАЯ МОГИЛА. В НЕЕ БЫЛА ВОТКНУТА ПАЛКА, А НА НЕЙ — ЛИСТОК БУМАГИ...

ЭТО БЫЛА ЭПИТАФИЯ ДЖОНУ ФЕРРИЕРУ.

Джон Ферриер из г. Солт-Лейк-Сити. Умер 4 августа 1860 г.

ЛЮСИ ЖЕ УВЕЗЛИ НАВСТРЕЧУ ЕЕ СУДЬБЕ — В ГАРЕМ ОДНОГО ИЗ СЫНОВЕЙ СТАРЕЙШИН.




ЗЕМЛЯ БЫЛА ВЫТОПТАНА КОПЫТАМИ НЕСКОЛЬКИХ ЛОШАДЕЙ. ОЧЕВИДНО, СЮДА ПРИБЫЛ БОЛЬШОЙ ОТРЯД, КОТОРЫЙ ЗАТЕМ ПОВЕРНУЛ ОБРАТНО В СОЛТ-ЛЕЙК-СИТИ.
Я ЗАМЕТИЛ НЕБОЛЬШУЮ КУЧКУ КРАСНОВАТОЙ ЗЕМЛИ. СОМНЕНИЙ БЫТЬ НЕ МОГЛО — ЭТО БЫЛА СВЕЖАЯ МОГИЛА. В НЕЕ БЫЛА ВОТКНУТА ПАЛКА, А НА НЕЙ — ЛИСТОК БУМАГИ...
ЭТО БЫЛА ЭПИТАФИЯ ДЖОНУ ФЕРРИЕРУ.
Джон Ферриер из Солт-Лейк-Сити Умер 4 августа 1860 г.
ЛЮСИ ЖЕ УВЕЗЛИ НАВСТРЕЧУ ЕЕ СУДЬБЕ — В ГАРЕМ ОДНОГО ИЗ СЫНОВЕЙ СТАРЕЙШИН.
БУДУЧИ ЧЕЛОВЕКОМ БЕЗГРАНИЧНО ТЕРПЕЛИВЫМ И УПОРНЫМ, Я ПОКЛЯЛСЯ, ЧТО ПОСВЯЩУ ВСЮ СВОЮ ЖИЗНЬ МЕСТИ.


СБИВАЯ НОГИ В КРОВЬ И НА ПРЕДЕЛЕ СИЛ, Я ПЕШКОМ ПРЕОДОЛЕЛ ВСЕ УЩЕЛЬЯ НА ПУТИ К ГОРОДУ. ТАМ Я НАШЕЛ МОЕГО ЗНАКОМОГО МОРМОНА КУПЕРА.


ИСПУГАВШИСЬ МЕНЯ ИЛИ, ВОЗМОЖНО, ОПАСНОСТИ, КОТОРУЮ МОГЛО СУЛИТЬ МОЕ ОБЩЕСТВО, ОН РАССКАЗАЛ, ЧТО ЛЮСИ ВЫДАЛИ ЗА ДРЕББЕРА, ОДНАКО ЭТО СТЭНДЖЕРСОН ЗАСТРЕЛИЛ ЕЕ ОТЦА. ОН ОТМЕТИЛ, ЧТО ОНА БЫЛА ПОХОЖА СКОРЕЕ НА ПРИЗРАКА, НЕЖЕЛИ НА ЖЕНЩИНУ...
BREWERY CO.
INGSLE
AND
CAINE


ЕГО СЛОВА ОКАЗАЛИСЬ ПРОРОЧЕСКИМИ. ЛЮСИ ЗАЧАХЛА И УМЕРЛА В ТЕЧЕНИЕ МЕСЯЦА. ДРЕББЕР НЕ ПРОРОНИЛ ПО НЕЙ И СЛЕЗИНКИ, ПОСКОЛЬКУ ЖЕНИЛСЯ НА НЕЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО РАДИ СОБСТВЕННОСТИ ДЖОНА ФЕРРИЕРА.


НАКАНУНЕ ЕЕ ПОХОРОН Я ОТПРАВИЛСЯ ПОПРОЩАТЬСЯ С БЕЛОЙ БЕЗМОЛВНОЙ ФИГУРОЙ, В КОТОРОЙ НЕКОГДА ОБИТАЛА ЧИСТАЯ ДУША ЛЮСИ ФЕРРИЕР.




Я СНЯЛ ОБРУЧАЛЬНОЕ КОЛЬЦО С ЕЕ ПАЛЬЦА, ПОКЛЯВШИСЬ, ЧТО ЕЕ НИКОГДА С НИМ НЕ ПОХОРОНЯТ.

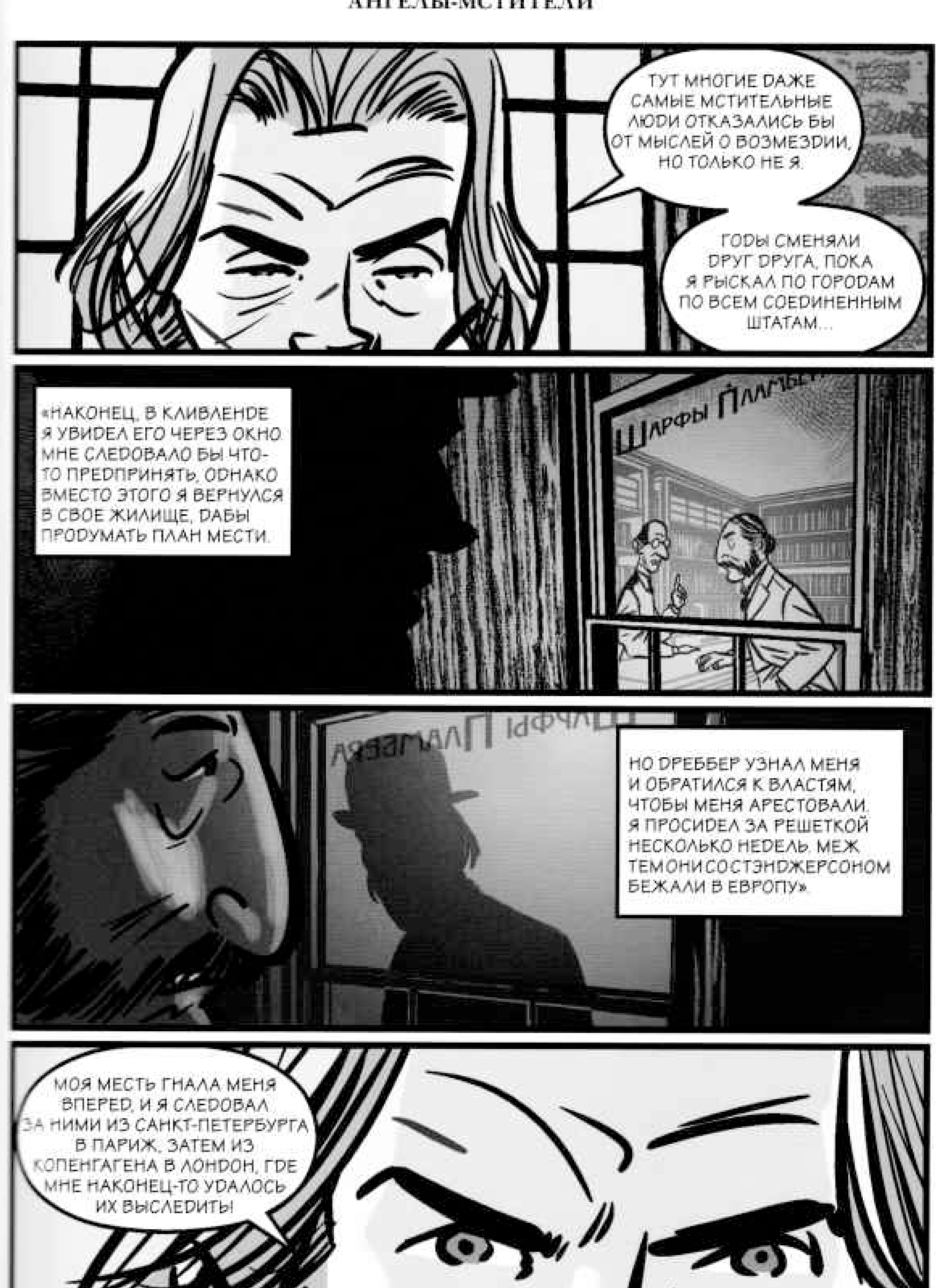

НЕСКОЛЬКО СЛЕДУЮЩИХ МЕСЯЦЕВ Я, ПОДОБНО ДИКОМУ ЖИВОТНОМУ, ПРОЖИЛ В ГОРАХ, СНЕДАЕМЫЙ ЛЮТОЙ ЖАЖДОЙ МЕСТИ.


ДРЕББЕР И СТЭНДЖЕРСОН ОЧЕНЬ МЕНЯ БОЯЛИСЬ И ОДНУ ЗА ДРУГОЙ СНАРЯЖАЛИ ЭКСПЕДИЦИИ В НАДЕЖДЕ МЕНЯ ПОЙМАТЬ, НО ИМ ТАК ЭТО И НЕ УДАЛОСЬ».


ОДНАКО Я ТОЖЕ НИКАК НЕ МОГ ДО НИХ ДОБРАТЬСЯ. ОНИ НИКОГДА НЕ ХОДИЛИ В ОДИНОЧКУ И ИХ ДОМА ОХРАНЯЛИСЬ ПОСЛЕ НАСТУПЛЕНИЯ ТЕМНОТЫ...
Я ТАКЖЕ ПОНИМАЛ, ЧТО КАКИМ БЫ ЖЕЛЕЗНЫМ НИ БЫЛО МОЕ ЗДОРОВЬЕ, ОНО НЕ ВЫДЕРЖИТ ЛИШЕНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ЖИЗНЬЮ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ И ПОСТОЯННЫМ НЕДОЕДАНИЕМ.
СКРИПЯ ЗУБАМИ, Я ВЕРНУЛСЯ К РАБОТЕ НА РУДНИКАХ НЕВАДЫ, ДАБЫ ПОПРАВИТЬ ЗДОРОВЬЕ И СКОПИТЬ ДЕНЕГ НА СВОЮ МЕСТЬ.
Я НАДЕЯЛСЯ, ЧТО ЭТО ЗАЙМЕТ НЕ БОЛЕЕ ГОДА, ОДНАКО ИЗ-ЗА НЕПРЕДВИДЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ Я ЗАДЕРЖАЛСЯ ТАМ НА ПЯТЬ ЛЕТ.


«НАКОНЕЦ, Я ИЗМЕНИЛ ОБЛИК И ВЕРНУЛСЯ В СОЛТ-ЛЕЙК-СИТИ, ГДЕ ВЫЯСНИЛ, ЧТО В РЯДАХ ИЗБРАННОГО НАРОДА ПРОИЗОШЕЛ РАСКОЛ. ЧАСТЬ МОЛОДЫХ ЧЛЕНОВ ЦЕРКВИ ВЗБУНТОВАЛАСЬ ПРОТИВ СТАРЕЙШИН И ПОКИНУЛА ЮТУ. СРЕДИ НИХ БЫЛИ И ДРЕББЕР СО СТЭНДЖЕРСОНОМ».


ДРЕББЕРУ УДАЛОСЬ ВЫГОДНО ПРОДАТЬ СВОЮ СОБСТВЕННОСТЬ, А ВОТ СТЭНДЖЕРСОН БЫЛ СРАВНИТЕЛЬНО БЕДЕН. НИКТО НЕ ЗНАЛ, ГДЕ ИХ ИСКАТЬ.


ТУТ МНОГИЕ DАЖЕ САМЫЕ МСТИТЕЛЬНЫЕ ЛЮDИ ОТКАЗАЛИСЬ БЫ ОТ МЫСЛЕЙ О ВОЗМЕЗDИИ, НО ТОЛЬКО НЕ Я.
ГОDЫ СМЕНЯЛИ DРУГ DРУГА, ПОКА Я РЫСКАЛ ПО ГОРОDАМ ПО ВСЕМ СОЕDИНЕННЫМ ШТАТАМ...
«НАКОНЕЦ, В КЛИВЛЕНDЕ Я УВИDЕЛ ЕГО ЧЕРЕЗ ОКНО. МНЕ СЛЕDОВАЛО БЫ ЧТО-ТО ПРЕDПРИНЯТЬ, ОDНАКО ВМЕСТО ЭТОГО Я ВЕРНУЛСЯ В СВОЕ ЖИЛИЩЕ, DАБЫ ПРОDУМАТЬ ПЛАН МЕСТИ.
НО DРЕББЕР УЗНАЛ МЕНЯ И ОБРАТИЛСЯ К ВЛАСТЯМ, ЧТОБЫ МЕНЯ АРЕСТОВАЛИ. Я ПРОСИDЕЛ ЗА РЕШЕТКОЙ НЕСКОЛЬКО НЕDЕЛЬ. МЕЖ ТЕМ ОНИ С ОСТЭНDЖЕРСОНОМ БЕЖАЛИ В ЕВРОПУ».
МОЯ МЕСТЬ ГНАЛА МЕНЯ ВПЕРЕD, И Я СЛЕDОВАЛ ЗА НИМИ ИЗ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА В ПАРИЖ, ЗАТЕМ ИЗ КОПЕНГАГЕНА В ЛОНDОН, ГDЕ МНЕ НАКОНЕЦ-ТО УDАЛОСЬ ИХ ВЫСЛЕDИТЬ!

ПРОДОЛЖЕНИЕ ЗАПИСОК ДОКТОРА ДЖОНА ВАТСОНА



«Я НАСТУПАЛ ИМ НА ПЯТКИ, НО ОНИ БЫЛИ ХИТРЫ, ЗНАЛИ, ЧТО ИХ ПРЕСЛЕДУЮТ. ОДНАКО ОДНАЖДЫ ВЕЧЕРОМ ОНИ ПОКИНУЛИ СЪЕМНУЮ КВАРТИРУ НА ТОРКВЕЙ-ТЕРРАС И НАПРАВИЛИСЬ НА СТАНЦИЮ «ЮСТОН».





ОНИ ПОИНТЕРЕСОВАЛИСЬ О ПОЕЗДЕ ДО ЛИВЕРПУЛЯ, ОДНАКО ОН УЖЕ ОТБЫЛ, А СЛЕДУЮЩИЙ ДОЛЖЕН БЫЛ ПРИБЫТЬ ТОЛЬКО ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО ЧАСОВ.

НЕСМОТРЯ НА ВОЗРАЖЕНИЯ СТЭНДЖЕРСОНА, ДРЕББЕР НАМЕРЕВАЛСЯ ЗАНЯТЬСЯ КАКИМ-ТО ЛИЧНЫМ ДЕЛОМ. ОНИ ДОГОВОРИЛИСЬ ВСТРЕТИТСЯ ПОЗЖЕ В ГОСТИНИЦЕ "ХОЛЛИДЕЙ».



«НЕ ПРОШЛО И ПЯТНАДЦАТИ МИНУТ, КАК КАКОЙ-ТО МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК — ЕГО Я НИКОГДА РАНЕЕ НЕ ВИДЕЛ — ВЫТОЛКАЛ ДРЕББЕРА ИЗ ДОМА И ДАЛ ЕМУ УВЕСИСТОГО ПИНКА, ОТ КОТОРОГО ТОТ ПОЛЕТЕЛ НА ТРОТУАР.

КАЖЕТСЯ, МУЖЧИНА ПРИЛОЖИЛ БЫ ДРЕББЕРА ДУБИНОЙ, ЕСЛИ БЫ ОН НЕ ПОЗВАЛ МОЙ КЭБ И НЕ ПОТРЕБОВАЛ ДОСТАВИТЬ ЕГО В ГОСТИНИЦУ "ХОЛЛИДЕЙ".





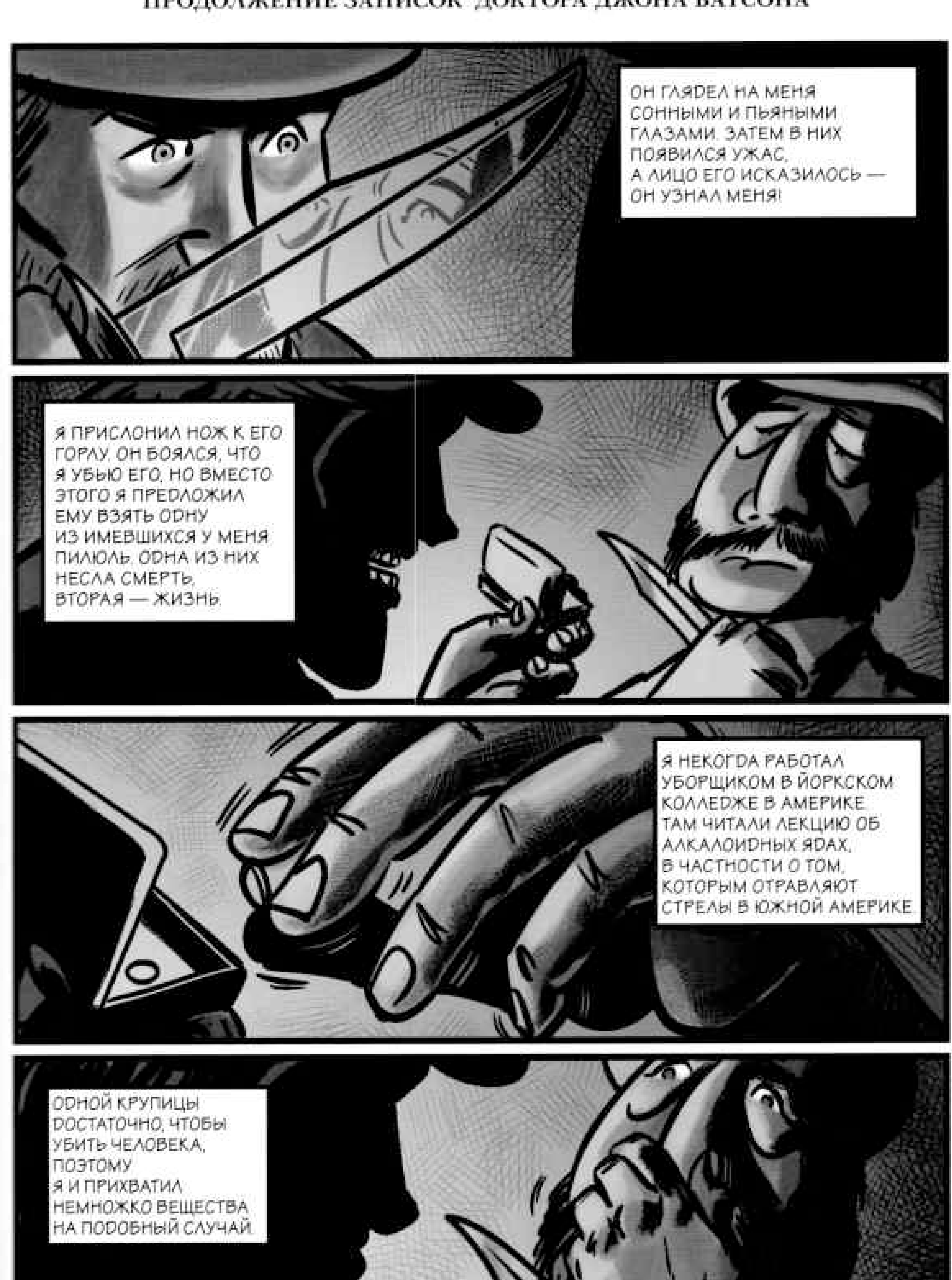


НЕСКОЛЬКИМИ ДНЯМИ РАНЕЕ МНЕ ПОСЧАСТЛИВИЛОСЬ ВСТРЕТИТЬ ДЖЕНТЛЬМЕНА, КОТОРЫЙ ОСМАТРИВАЛ СОБСТВЕННОСТЬ И ЗАБЫЛ КЛЮЧ В МОЕМ КЭБЕ.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЕРНУТЬ КЛЮЧ, Я СНЯЛ С НЕГО СЛЕПОК. ТАКИМ ОБРАЗОМ У МЕНЯ ИМЕЛОСЬ ОДНО МЕСТО В ЭТОМ ОГРОМНОМ ГОРОДЕ, ГДЕ НАС НИКТО НЕ УВИДИТ.






ОН ГЛЯДЕЛ НА МЕНЯ СОННЫМИ И ПЬЯНЫМИ ГЛАЗАМИ. ЗАТЕМ В НИХ ПОЯВИЛСЯ УЖАС, А ЛИЦО ЕГО ИСКАЗИЛОСЬ — ОН УЗНАЛ МЕНЯ!
Я ПРИСЛОНИЛ НОЖ К ЕГО ГОРЛУ. ОН БОЯЛСЯ, ЧТО Я УБЬЮ ЕГО, НО ВМЕСТО ЭТОГО Я ПРЕДЛОЖИЛ ЕМУ ВЗЯТЬ ОДНУ ИЗ ИМЕВШИХСЯ У МЕНЯ ПИЛЮЛЬ. ОДНА ИЗ НИХ НЕСЛА СМЕРТЬ, ВТОРАЯ — ЖИЗНЬ.
Я НЕКОГДА РАБОТАЛ УБОРЩИКОМ В ЙОРКСКОМ КОЛЛЕДЖЕ В АМЕРИКЕ. ТАМ ЧИТАЛИ ЛЕКЦИЮ ОБ АЛКАЛОИДНЫХ ЯДАХ, В ЧАСТНОСТИ О ТОМ, КОТОРЫМ ОТРАВЛЯЮТ СТРЕЛЫ В ЮЖНОЙ АМЕРИКЕ.
ОДНОЙ КРУПИЦЫ ДОСТАТОЧНО, ЧТОБЫ УБИТЬ ЧЕЛОВЕКА, ПОЭТОМУ Я И ПРИХВАТИЛ НЕМНОЖКО ВЕЩЕСТВА НА ПОДОБНЫЙ СЛУЧАЙ.


Я ПРОГЛОТИЛ ВТОРУЮ ПИЛЮЛЮ, И МЫ ВСТАЛИ ДРУГ ПРОТИВ ДРУГА, ОЖИДАЯ, КТО ИЗ НАС УМРЕТ.
Я НИКОГДА НЕ ЗАБУДУ ВЗГЛЯД НА ЕГО ЛИЦЕ, КОГДА ОН ПОЧУВСТВОВАЛ ПЕРВЫЕ ПРИЗНАКИ ДЕЙСТВИЯ ЯДА. Я РАССМЕЯЛСЯ И ПОДНЕС К ЕГО ЛИЦУ КОЛЬЦО ЛЮСИ.


ЛИЦО ЕГО ПЕРЕКОСИЛ ПРИСТУП БОЛИ, ОН ВЫБРОСИЛ ВПЕРЕД РУКИ, ОСТУПИЛСЯ, А ЗАТЕМ С ХРИПЛЫМ ВОПЛЕМ РУХНУЛ НА ПОЛ.


КАРА НЕ СПЕШИЛА, НО ВСЕ ЖЕ НАКОНЕЦ-ТО НАСТИГЛА ЕГО!


У МЕНЯ ШЛА НОСОМ КРОВЬ, НАВЕРНОЕ, ИЗ-ЗА МОЕЙ БОЛЕЗНИ. ВЗГЛЯНУВ НА НЕЕ, Я РЕШИЛ ПОВЕСЕЛИТЬСЯ, ДАБЫ СБИТЬ ПОЛИЦИЮ С ТОЛКУ.


Я ВСПОМНИЛ, КАК В НЬЮ-ЙОРКЕ ОБНАРУЖИЛИ ТРУП НЕМЦА, ПОДЛЕ КОТОРОГО БЫЛО НАПИСАНО RACHE. ГАЗЕТЫ ПИСАЛИ, ЧТО ЭТО ДЕЛО РУК КАКОГО-ТО ТАЙНОГО ОБЩЕСТВА».


ОСТАВИВ УЛИКУ, Я ОТЪЕХАЛ ОТ ДОМА, НО ОБНАРУЖИЛ, ЧТО ДРАГОЦЕННОЕ КОЛЬЦО ЛЮСИ ПРОПАЛО. Я БЫЛ ГОТОВ ПОЙТИ НА ЛЮБОЙ РИСК, ЛИШЬ БЫ ВЕРНУТЬ ЕГО.


«ПРИМЧАВШИСЬ К ДОМУ, Я ЧУТЬ БЫЛО НЕ ПОПАЛ В РУКИ ПОЛИСМЕНУ — ОТВЕСТИ ПОДОЗРЕНИЯ МНЕ УДАЛОСЬ, ТОЛЬКО ПРИКИНУВШИСЬ БЕСПРОСВЕТНЫМ ПЬЯНЧУГОЙ».


ТАК ЕНОХ ДРЕББЕР ВСТРЕТИЛ СВОЙ КОНЕЦ. ТЕПЕРЬ ОСТАВАЛОСЬ ПРОДЕЛАТЬ ТО ЖЕ САМОЕ СО СТЭНДЖЕРСОНОМ И ЗАКРЫТЬ НАКОНЕЦ ДОЛГ ДЖОНА ФЕРРИЕРА.
Я ЗНАЛ, ЧТО СЕКРЕТАРЬ ОСТАНОВИЛСЯ В «ХОЛЛИДЕЙ», ОДНАКО, ПОЛАГАЮ, ОН НАЧАЛ ЧТО-ТО ПОДОЗРЕВАТЬ, КОГДА ДРЕББЕР ТАК И НЕ ЯВИЛСЯ НА ВСТРЕЧУ. ПОЭТОМУ-ТО СТЭНДЖЕР-СОН И БЫЛ НАЧЕКУ...


СТОИТ ОТМЕТИТЬ, ЧТО Я НЕ ВЕРЮ, БУДТО БЫ ПРОВИДЕНИЕ ПОЗВОЛИЛО БЫ ЕМУ ВЗЯТЬ ПИЛЮЛЮ БЕЗ ЯДА.
Я ВЕРНУЛСЯ К РАБОТЕ ВОЗНИЦЕЙ В НАДЕЖДЕ СКОПИТЬ ДЕНЕГ, ЧТОБЫ ВЕРНУТЬСЯ В АМЕРИКУ, КОГДА МЕНЯ ПОЗВАЛ МАЛЫШ-ОБОРВАНЕЦ. ОН НАЗВАЛ МЕНЯ ПО ИМЕНИ И СКАЗАЛ, ЧТО МОЙ КЭБ ИЩЕТ ДЖЕНТЛЬМЕН С БЕЙКЕР-СТРИТ, 221-Б.


НУ А ДАЛЬШЕ ЭТОТ МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК ЗАЩЕЛКНУЛ НА МНЕ НАРУЧНИКИ, ДА ТАК ЛОВКО, ЧТО Я И ГЛАЗОМ НЕ УСПЕЛ МОРГНУТЬ. ВОТ И ВСЕ, ДЖЕНТЛЬМЕНЫ. МОЖЕТЕ НАЗЫВАТЬ МЕНЯ УБИЙЦЕЙ, НО Я ТАКОЙ ЖЕ ИНСТРУМЕНТ ПРАВОСУДИЯ, КАК И ВЫ.


Я БЫ ХОТЕЛ ПРОЯСНИТЬ ОДНУ ДЕТАЛЬ. КТО ВАШ СООБЩНИК — ТОТ, КОГО ВЫ ОТПРАВИЛИ ЗА КОЛЬЦОМ?


Я ГОТОВ РАСКРЫТЬ СВОИ СЕКРЕТЫ, НО НЕ СТАНУ ВПУТЫВАТЬ В НЕПРИЯТНОСТИ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ. Я УВИДЕЛ ВАШЕ ОБЪЯВЛЕНИЕ И ПОДУМАЛ, ЧТО ЭТО ЛОВУШКА — ХОТЯ НЕ ОТРИЦАЛ, ЧТО КТО-ТО И ВПРАВДУ МОГ НАЙТИ КОЛЬЦО НА УЛИЦЕ.



ЧТО Ж, ДЖЕНТЛЬМЕНЫ, ПОЛАГАЮ, МЫ УСЛЫШАЛИ ВСЕ, ЧТО МОГЛИ, НО НАДО ПОДЧИНИТЬСЯ УСТАНОВЛЕННЫМ ПОРЯДКАМ.
В ЧЕТВЕРГ ПРЕСТУПНИК ПРЕДСТАНЕТ В МИРОВОМ СУДЕ — ВАС ПРИГЛАСЯТ.
А ДО ТЕХ ПОР...




ЗАКЛЮЧЕНИЕ




А, ТЕПЕРЬ ПОНЯТНО, ПОЧЕМУ НАС НЕ ВЫЗВАЛИ В СУД! ПОХОЖЕ, ДЖЕФФЕРСОНА ХОУПА ПРИЗВАЛ К СЕБЕ ВЫСШИЙ СУДЬЯ...


«НОЧЬЮ ПОСЛЕ АРЕСТА ЕГО АНЕВРИЗМА ЛОПНУЛА. ЕГО НАШЛИ НА ПОЛУ КАМЕРЫ С БЛАЖЕННОЙ УЛЫБКОЙ НА ЛИЦЕ, БУДТО, УМИРАЯ, ОН ДУМАЛ, ЧТО НЕ ЗРЯ ПРОЖИЛ ЖИЗНЬ И ЗАКОНЧИЛ ВСЕ СВОИ ДЕЛА».


ГРЕГСОН И ЛЕСТРЕЙД, ДОЛЖНО БЫТЬ, ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ РВУТ! КАК ЖЕ ИМ ТЕПЕРЬ ЗАПОЛУЧИТЬ ПРИЧИТАЮЩУЮСЯ СЛАВУ?
МНЕ КАЖЕТСЯ, ОНИ МАЛО ЧТО СДЕЛАЛИ ДЛЯ ПОИМКИ ПРЕСТУПНИКА.
В ЭТОМ МИРЕ НЕВАЖНО, КТО ЧТО СДЕЛАЛ! ВАЖНО УМЕТЬ УБЕДИТЬ ДРУГИХ В ТОМ, ЧТО ВЫ СДЕЛАЛИ!
НО ВСЕ ЭТО НЕВАЖНО. Я НИ ЗА ЧТО БЫ НЕ ОТКАЗАЛСЯ ОТ ЭТОГО РАССЛЕДОВАНИЯ. НЕСМОТРЯ НА ВСЮ СВОЮ ПРОСТОТУ, ОНО — ЖЕМЧУЖИНА В МОЕЙ КОЛЛЕКЦИИ.
ПРОСТОТУ?
РАЗУМЕЕТСЯ.

ОЗНАКОМИВШИСЬ С ЦЕПОЧКОЙ СОБЫТИЙ, БОЛЬШИНСТВО ЛЮДЕЙ СМОГУТ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЧНО ПРЕДСКАЗАТЬ ЕЕ РЕЗУЛЬТАТ.

И ЛИШЬ НЕМНОГИЕ, УЗНАВ ИСХОД, СМОГУТ ПРОДЕЛАТЬ УМСТВЕННУЮ РАБОТУ, ЧТОБЫ ОПРЕДЕЛИТЬ, КАКИЕ ПРИЧИНЫ ПРИВЕЛИ К ЭТОМУ ИСХОДУ.

ВОТ ЭТУ СПОСОБНОСТЬ Я И НАЗЫВАЮ РЕТРОСПЕКТИВНЫМ, ИЛИ АНАЛИТИЧЕСКИМ, РАССУЖДЕНИЕМ.

ПОНИМАЮ...





ОЗНАКОМИВШИСЬ С ЦЕПОЧКОЙ СОБЫТИЙ, БОЛЬШИНСТВО ЛЮДЕЙ СМОГУТ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЧНО ПРЕДСКАЗАТЬ ЕЕ РЕЗУЛЬТАТ.

И ЛИШЬ НЕМНОГИЕ, УЗНАВ ИСХОД, СМОГУТ ПРОДЕЛАТЬ УМСТВЕННУЮ РАБОТУ, ЧТОБЫ ОПРЕДЕЛИТЬ, КАКИЕ ПРИЧИНЫ ПРИВЕЛИ К ЭТОМУ ИСХОДУ.

ВОТ ЭТУ СПОСОБНОСТЬ Я И НАЗЫВАЮ РЕТРОСПЕКТИВНЫМ, ИЛИ АНАЛИТИЧЕСКИМ, РАССУЖДЕНИЕМ.

ПОНИМАЮ...





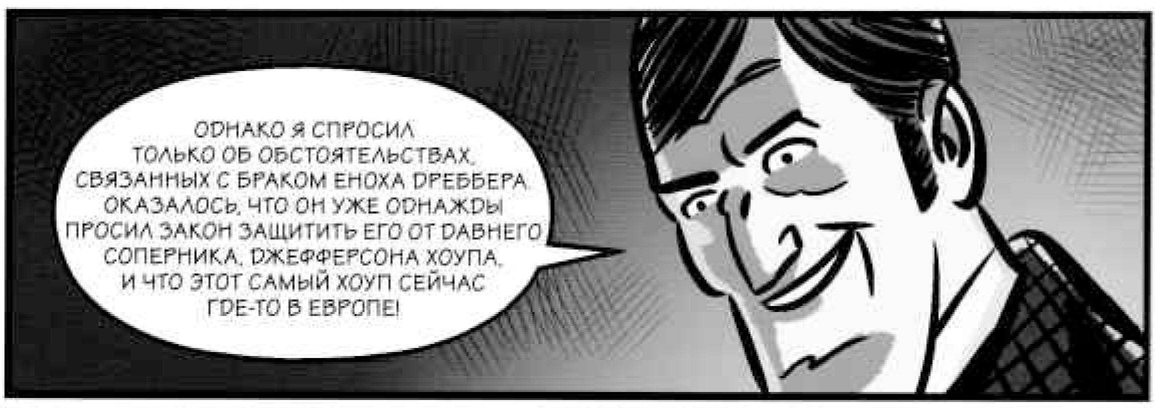

«ТЯЖЕЛАЯ ПОСТУПЬ КОНСТЕБЛЯ ОТПЕЧАТАЛАСЬ ПОВЕРХ СЛЕДОВ ДВУХ МУЖЧИН, ПРОШЕДШИХ ЭТОЙ ДОРОГОЙ ДО НЕГО. ОДИН ИЗ ЭТИХ НОЧНЫХ ПОСЕТИТЕЛЕЙ БЫЛ ВЫСОКИМ — ОБ ЭТОМ СВИДЕТЕЛЬСТВОВАЛА ШИРИНА ЕГО ШАГОВ, — А ВТОРОЙ — МОДНИКОМ. ОБ ЭТОМ МОЖНО БЫЛО ДОГАДАТЬСЯ ПО ЭЛЕГАНТНЫМ СЛЕДАМ ЕГО БОТИНОК.


ПОСКОЛЬКУ ВНУТРИ НАС ЖДАЛ МУЖЧИНА В ЭЛЕГАНТНЫХ БОТИНКАХ, ЕГО ВЫСОКИЙ СПУТНИК БЫЛ УБИЙЦЕЙ. ПОНЮХАВ ГУБЫ МЕРТВЕЦА, Я УЧУЯЛ СЛАБЫЙ ЗАПАХ СЕРОВОДОРОДА И ПОНЯЛ, ЧТО ЕГО ЗАСТАВИЛИ ПРИНЯТЬ ЯД.


ИСКАЖЕННЫЕ ЧЕРТЫ ЕГО ЛИЦА ТАКЖЕ УБЕДИЛИ МЕНЯ, ЧТО ОН ВПОЛНЕ ОСОЗНАВАЛ СВОЮ УЧАСТЬ.


RACHE
НАДПИСЬ, КОТОРАЯ ЯВНО БЫЛА УЛОВКОЙ, ПОДТВЕРДИЛА РОСТ УБИЙЦЫ. КРОМЕ ТОГО, В КОМНАТЕ Я УЗНАЛ О ЕГО ПРИСТРАСТИИ К ТРИХИНОПОЛЬСКИМ СИГАРАМ И ДЛИНЕ ЕГО НОГТЕЙ».


А КРОВЬ?
ПОСКОЛЬКУ СЛЕДОВ БОРЬБЫ НЕ БЫЛО, Я РЕШИЛ, ЧТО ЭТО КРОВЬ УБИЙЦЫ — ПОШЛА НОСОМ ИЗ-ЗА ПЕРЕВОЗБУЖДЕНИЯ.
ПЕРЕДО МНОЙ ВСТАЛ САМЫЙ ВАЖНЫЙ ВОПРОС: ЗАЧЕМ СОВЕРШИЛИ УБИЙСТВО?
НИЧЕГО НЕ ПРОПАЛО, ПОЭТОМУ ЭТО БЫЛО НЕ ОГРАБЛЕНИЕ. ЗНАЧИТ, ТУТ БЫЛА ЗАМЕШАНА ПОЛИТИКА? ИЛИ ЖЕНЩИНА? ЭТА ЗАГАДКА РАЗРЕШИЛАСЬ, КОГДА МЫ НАШЛИ КОЛЬЦО.
ОЧЕВИДНО, ОНО ДОЛЖНО БЫЛО НАПОМНИТЬ ЖЕРТВЕ О НЕКОЙ УМЕРШЕЙ ИЛИ НАХОДЯЩЕЙСЯ ГДЕ-ТО ДАЛЕКО ЖЕНЩИНЕ.
«ЕСЛИ ПОМНИТЕ, Я СПРОСИЛ ГРЕГСОНА, НЕ ПОИНТЕРЕСОВАЛСЯ ЛИ ОН В СВОЕЙ ТЕЛЕГРАММЕ В КЛИВЛЕНД ПРОШЛЫМ ДРЕББЕРА. ОН ОТВЕТИЛ ОТРИЦАТЕЛЬНО.
ПОЭТОМУ Я САМ ОТПРАВИЛ ТЕЛЕГРАММУ ГЛАВЕ КЛИВЛЕНДСКОЙ ПОЛИЦИИ».


ОДНАКО Я СПРОСИЛ ТОЛЬКО ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ, СВЯЗАННЫХ С БРАКОМ ЕНОХА ДРЕББЕРА. ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ОН УЖЕ ОДНАЖДЫ ПРОСИЛ ЗАКОН ЗАЩИТИТЬ ЕГО ОТ ДАВНЕГО СОПЕРНИКА, ДЖЕФФЕРСОНА ХОУПА, И ЧТО ЭТОТ САМЫЙ ХОУП СЕЙЧАС ГДЕ-ТО В ЕВРОПЕ!


«К ТОМУ МОМЕНТУ Я УЖЕ ОПРЕДЕЛИЛ, ЧТО ЧЕЛОВЕК, ВОШЕДШИЙ В ДОМ ВМЕСТЕ С ДРЕББЕРОМ, БЫЛ ВОЗНИЦЕЙ.
СЛЕДЫ НА ДОРОГЕ ГОВОРИЛИ О ТОМ, ЧТО ЛОШАДЬ СВОБОДНО БРОДИЛА ПО НЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ЗА НЕЙ НИКТО НЕ ПРИСМАТРИВАЛ»


К ТОМУ ЖЕ ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ВЫСЛЕДИТЬ КОГО-ТО В ЛОНДОНЕ, ТО НЕТ НИЧЕГО ЛУЧШЕ, ЧЕМ СТАТЬ ВОЗНИЦЕЙ ЭКИПАЖЕЙ!
ВСЕ ЭТИ РАССУЖДЕНИЯ ПРИВЕЛИ МЕНЯ К МЫСЛИ, ЧТО ДЖЕФФЕРСОНА ХОУПА СТОИТ ИСКАТЬ СРЕДИ ИЗВОЗЧИКОВ МЕТРОПОЛИСА!


ПОЧЕМУ БЫ ЕМУ БЫЛО ПРОСТО НЕ СМЕНИТЬ ИМЯ?

ЗАЧЕМ? ЕГО ЖЕ ЗДЕСЬ НИКТО НЕ ЗНАЕТ.

Я ГОНЯЛ МОИХ УЛИЧНЫХ ДЕТЕКТИВОВ ПО КОНТОРАМ НАЕМНЫХ ЭКИПАЖЕЙ, ПОКА ОНИ НЕ НАШЛИ НУЖНОГО МНЕ ЧЕЛОВЕКА.

А ЧТО НАСЧЕТ СТЭНДЖЕРСОНА?

ЕГО УБИЙСТВО СТАЛО ДЛЯ МЕНЯ ПОЛНОЙ НЕОЖИДАННОСТЬЮ, НО ПРЕДОТВРАТИТЬ ЕГО НЕ БЫЛО НИКАКОЙ ВОЗМОЖНОСТИ. ОДНАКО БЛАГОДАРЯ ЕМУ, КАК ВАМ ИЗВЕСТНО, Я РАЗДОБЫЛ ПИЛЮЛИ, В СУЩЕСТВОВАНИИ КОТОРЫХ НЕ СОМНЕВАЛСЯ.






ХЛОП!


ВЫ ПОЗВОЛИТЕ?
КОНЕЧНО!


«ПУБЛИКА ЛИШИЛАСЬ ВОЗМОЖНОСТИ ИСПЫТАТЬ ОСТРЫЕ ОЩУЩЕНИЯ В СВЯЗИ СО СКОРОПОСТИЖНОЙ КОНЧИНОЙ НЕКОГО ХОУПА, КОТОРОГО ПОДОЗРЕВАЛИ В УБИЙСТВЕ МИСТЕРА ЕНОХА ДРЕББЕРА И МИСТЕРА ДЖОЗЕФА СТЭНДЖЕРСОНА.
ИЗ НАДЕЖНЫХ ИСТОЧНИКОВ НАМ СТАЛО ИЗВЕСТНО, ЧТО ПРЕСТУПЛЕНИЯ БЫЛИ СОВЕРШЕНЫ НА ПОЧВЕ СТАРЫХ РОМАНТИЧЕСКИХ РАСПРЕЙ, В КОТОРЫХ НЕМАЛУЮ РОЛЬ СЫГРАЛИ ЛЮБОВЬ И МОРМОНИЗМ.


ЕСЛИ ДЕЛО НЕ ПРИВЕДЕТ НИ К ЧЕМУ ИНОМУ, ОНО ХОТЯ БЫ СТАНЕТ ПРИМЕРОМ НЕВЕРОЯТНОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ НАШИХ ДЕТЕКТИВОВ, А ТАКЖЕ УРОКОМ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ — СВОДИТЕ ВСЕ СВОИ СЧЕТЫ У СЕБЯ НА РОДИНЕ, А НЕ НА БРИТАНСКОЙ ЗЕМЛЕ!

ЗАСЛУГА ПОИМКИ ПРЕСТУПНИКА ПРИНАДЛЕЖИТ ИЗВЕСТНЫМ СЛУЖИТЕЛЯМ СКОТЛЕНД-ЯРДА МИСТЕРУ ЛЕСТРЕЙДУ И МИСТЕРУ ГРЕГСОНУ!

ХОУП БЫЛ СХВАЧЕН В КВАРТИРЕ МИСТЕРА ШЕРЛОКА ХОЛМСА, ЛЮБИТЕЛЯ, ОБЛАДАЮЩЕГО НЕКОТОРЫМ ТАЛАНТОМ В СЫСКНОМ ДЕЛЕ; НЕТ НИКАКИХ СОМНЕНИЙ, ЧТО С ТАКИМИ УЧИТЕЛЯМИ ОН СО ВРЕМЕНЕМ ПРИОБРЕТЕТ НАВЫКИ В РАСКРЫТИИ ПРЕСТУПЛЕНИЙ!»

ЧТО Я ВАМ ГОВОРИЛ? ВОТ ДЛЯ ЧЕГО БЫЛ СОЗДАН НАШ ЭТЮД В БАГРОВЫХ ТОНАХ — ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ ИМ НАГРАДУ!

НИЧЕГО. ВСЕ ФАКТЫ ЗАПИСАНЫ У МЕНЯ В ДНЕВНИКЕ, И Я ДОНЕСУ ИХ ДО ПУБЛИКИ.

А ПОКА ДОВОЛЬСТВУЙТЕСЬ ТЕМ, ЧТО ВЫ ДОБИЛИСЬ УСПЕХА, И ПОВТОРЯЙТЕ СЛОВА РИМСКОГО СКРЯГИ:



КОНЕЦ

* «Пусть их освищут меня, но зато я в ладоши хлопаю дома себе, как хочу, на сундук свой любуясь!» — Гораций, Сатиры (пер. М. Дмитриева)

A STUDY IN SCARLET
Arthur Conan Doyle. Text Adaptor Ian Edginton; Illustrator: I.N.J. Culbard
First published in 2010 by SelfMadeHero 139 Pancras Road, London NW1 1UN www.selfmadehero.com
Illustrated by I.N.J. Culbard English translation and adaptation by Ian Edginton Publishing Director:
Emma Hayley

Эджинтон, Ян.

Э20 Шерлок Холмс в комиксах. Ч. 1 : [перевод с английского] / Ян Эджинтон, ил. Яна Калбарда. — Москва : Эксмо, 2018. — 144 с. — (Легендарные комиксы по фильмам и сериалам).

Автор комиксов Ян Эджинтон и иллюстратор Ян Калбард объединились для создания визуально привлекательной и новой графической адаптации бессмертного шедевра сэра Артура Конан Дойла «Этюд в багровых тонах», в котором мир когда-то впервые познакомился с непревзойденным сыщиком Шерлоком Холмсом и его помощником и летописцем доктором Ватсоном.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-096248-8

Издание для досуга

ЛЕГЕНДАРНЫЕ КОМИКСЫ ПО ФИЛЬМАМ И СЕРИАЛАМ

Эджинтон Ян, Калбард Ян

ШЕРЛОК ХОЛМС В КОМИКСАХ. Ч. 1

Главный редактор *Р. Фасхутдинов*
Руководитель направления *Т. Решетник*
Ответственный редактор *А. Гришков*
Художественный редактор *О. Саложникова*
Верстальщик *Н. Кириллова*
Младший редактор *А. Семенова*

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.
Тауар белгісі: «Эксмо»
Интернет-магазин : www.book24.ru
Интернет-дүкен : www.book24.kz
Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию
в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды
қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92. E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»
www.eksmo.ru/certification
Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 12.07.2018. Формат 72x108 1/16.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,96.
Тираж 4000 экз. Заказ № ВЗК-03219-18.

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»,
филиал «Дом печати — ВЯТКА»,
610033, г. Киров, ул. Московская, 122.

ISBN 978-5-04-096248-8

9 785040 962488 >

